

Alcalde-Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benítez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

D. Jon Iraola Iriondo jauna.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Maria Jesús Aguirre Unceta Andrea.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Interventor – Kontu-hartzailea

D. Zigor Egia Lejardi jauna.

Eibarko hirian, bi mila eta hamazazpiko uztailaren hogeita seian, arratsaldeko bostak eta erdiak izanik, Udal Batzarra bildu zen bilera berezian, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

Ez da agertu Igone Lamarain Cobo andrea.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren atal bakarra irakurri da.

1. ATALA

2017ko maiatzaren 29an eta ekainaren 5ean Udalbatzak egindako bilkuretako akta-zirriborroak onartzea.

Mendicute jaunak dio aktak berak esandakoa jasotzen duela, izan ere, Andiraoren mozioaren inguruan berak egindako interbentzioaren pasarte batean, baserritarren kontrako "encrucijada" aipatu baitzuen, baina "una cruzada contra

En la Ciudad de Eibar, a veintiséis de julio de dos mil diecisiete y siendo las diecisiete horas treinta minutos, se reunió en sesión extraordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

No asiste Dña. Igone Lamarain Cobo.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

PUNTO 1º

Aprobación de los borradores de actas correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 29 de mayo y 5 de junio de 2017.

Afirma el señor Mendicute que aunque en el acta se recoge tal y como lo dijo, en una intervención suya sobre la moción de Andirao cuando dice que se trata de una "encrucijada" contra los baserritarras, lo que deseaba decir era que es "una cruzada contra los

los baserritarras" adierazi nahi zuen, hau da, euskaraz "gurutzada"; horregatik zuzentzea eskatzen duela.

Alkate jaunak dio gaurko bilkurako akta egiten denean jasota geratuko dela eta akta zuzenduko dela.

Idazkariak dio horrelako aldaketak egin daitezkeela; akordioen edukietan, ostera, ezin dela aldaketarik egin.

Maiatzaren 29ko eta ekainaren 5eko bilkurei zegozkien akten zirriborroak botazioan jarrita, honako emaitza honekin ontzat eman dituzte eta akta moduan utzi.

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Cristobal Churruca,

baserritarras", "gurutzada" en euskera: por lo que solicita la corrección.

Indica el señor Alcalde que se hará constar en la sesión de hoy, y se corregirá en el acta.

Afirma la Secretaria que este tipo de modificaciones se pueden dar, no así modificaciones al contenido de los acuerdos.

Sometidos a votación los borradores de Actas correspondientes a las sesiones de 29 de mayo y 5 de junio, son aprobados con el siguiente resultado, siendo elevados a Actas.

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Cristobal Churruca,

Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

2. ATALA

Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako lan batzordearen irizpena:

Irizpen hau irakurri da:

“Errebal kaleko merkatu plaza zaharraren orubean eraikitzen ari den erabilera anitzeko eraikinaren izena eta irudi korporatiboa: lehiaketa eta herri-galdeketa.

Kulturako batzorde aholkulariak lehiaketa eta herri-galdeketa egiteko proposamena egin du Errebal kaleko merkatu plaza zaharraren orubean eraikitzen ari den erabilera anitzeko eraikinaren izena eta irudi korporatiboa finkatzeko.

Lehiaketa hori eta herri-galdeketa arautuko duten Oinarriak aurkeztu ditu.

Errasti jaunak dio orube horretan egon diren eraikinei eta erabilerei buruzko txosten bat egitea adostu zela.

Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 2º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Concurso y consulta abierta: nombre e imagen corporativa para el nuevo espacio polivalente a construir en el solar del antiguo mercado de Errebal.

La Comisión Asesora de Cultura propone la apertura de un concurso y posterior consulta abierta para determinar el nombre e imagen corporativa del nuevo espacio polivalente a construir en el solar del antiguo mercado de Errebal.

Presenta asimismo las Bases que regirán dicho concurso y consulta abierta.

El Sr. Errasti afirma que se convino en efectuar un informe sobre los usos y edificaciones que se han dado en este solar.

Sarasqueta andreak dio azterketa hori eginda dagoela eta Ego Ibarra batzordean aurkeztu zela; eta, asmoa, herriko ikastetxeei banatzea dela lehiaketan parte hartzeko orduan informazioa izan dezaten.

Aguirre andreak galdetzen du ez ote zen izango egokiagoa Errebal izena ematea, herritarrek horrela ezagutzen dutelako.

Alkate jaunak dio Errebal kalearen izena dela, baina eraikin horri bere izena eman behar zaiola.

Azkenik, Batzorde honek bidezko hartu du erabilera askotako eraikin horren izena zehazteko prozesu hau egitea, herritarrek horretan inplikatu eta parte har dezaten, eraikinaren erabilerak zehazteko orduan egin zen parte-hartze prozesu haren ildotik. Hori guztia kontuan hartuta, proposamen hau egiten dio Udal Osoko bilkurari:

Errebal kaleko merkatu plaza zaharraren orubean eraikitzen ari den erabilera anitzeko eraikinaren izena eta irudi korporatiboa zehazteko lehiaketa eta, horren ondoren, herri-galdeketa egitea ONAR DEZALA.

Afirma la Sra. Sarasqueta que este estudio está efectuado, habiéndose presentado el mismo en la Comisión de Ego Ibarra; y que la idea es suministrarlo a los centros docentes para que dispongan de información a la hora de participar en el concurso.

La Sra. Aguirre pregunta si no hubiera sido más oportuno designarlo Errebal, ya que así es conocido por la ciudadanía.

Afirma el Sr. Alcalde que Errebal es el nombre de la calle, pero que se trata de dar un nombre específico al edificio.

Finalmente esta Comisión, considerando de interés este proceso para determinar el nombre del espacio polivalente de forma que se dé una implicación y participación ciudadana, siguiendo la línea del proceso participativo que se dio para la determinación de sus usos, propone al Pleno Municipal

APRUEBE la apertura de un concurso y posterior consulta abierta para determinar el nombre e imagen corporativa del nuevo espacio polivalente a construir en el solar del antiguo mercado de Errebal.

Lehiaketa hori eta herri-galdeketa arautuko duten Oinarriak onartzea.

Errebal kaleko merkatu plaza zaharraren orubean eraikitzen ari den erabilera anitzeko eraikinaren izena eta irudi korporatiboa zehazteko lehiaketa eta, horren ondoren, herri-galdeketa egiteko Batzorde honek Udal Osoko bilkurari egiten dion proposamena bozkatu egin da eta bertaratutako jaun-andreen baietza jaso du, Aguirre andrearen eta López de Guereñu jaunaren abstentzioak izan ezik."

Abanzabalegui andreak hartu du hitza. Esaten du bere Taldeak 2016an aurkeztu zuen aurrekontu-zuzenketa baten oinarritzen dela Errebaleko eraikinari izen bat emateko prozesua, eta bere Taldearen helburua hauxe zela: umeei parte hartzea. Egia esan, dio, azken urte hauetan, Udalak hainbat parte-hartze prozesu jarri ditu martxan, baina, azkenean, kasu askotan, herritarrek ez dute parte hartzen, eta parte hartu ahal izateko parte hartzen jakin behar da; beraz, beren ustez, herriko gauzetan parte hartzeko eskubide hori umetatik

Aprobar las Bases que regirán dicho concurso y consulta abierta.

Sometida a votación la propuesta de la Comisión al Pleno Municipal de la aprobación de las bases que regirán el concurso y la consulta abierta para elección de nombre e imagen corporativa para el nuevo espacio polivalente de Errebal, se aprueba con los votos afirmativos de todos los asistentes, excepto las abstenciones de la Sra. Juez Garmendia y el Sr. López de Guereñu Urisabel."

Interviene la señora Abanzabalegui quien afirma que a raíz de una enmienda de su Grupo en 2016 se inició este proceso para poner un nombre al edificio de Errebal, y que el objetivo de su Grupo cuando plantearon esto era que participaran los niños y niñas, pues la verdad es que estos últimos años el Ayuntamiento ha puesto en marcha diversos procesos participativos, pero al final en muchos casos los ciudadanos no participan, y que para poder participar hay que aprender a participar, por lo que consideran que este derecho a participar en las cuestiones del pueblo es algo que hay que enseñar desde

erakutsi behar den zerbait da.

Gaineratzen du aurreneko pausoa izatea espero dutela.

Aguirre andreak hartu du hitza hauxe esateko: artxibozainaren txostena eta leku horri buruzko historia-oharrak irakurri ondoren, bere iritziz, "Errebal" izena lehenetsi beharko litzatekeela gainerako guztien gaineratik, "Errebal Topagunea", "Errebal Zentroa" "Errebal Plaza" edo "Errebal Merkatua" izan daitekeela izena, historian zehar beti toki hartako leku-izen izan dena gal ez dadin.

Gaineratzen du komentuak berak eta zubiak ere Errebal izena zeramatela; eta Historia errespetatzen ez duen lehiaketa ireki bat egitea —hala ere, ematen du datu historiko horiek emango direla— ez zaiola zuzena irizten.

Aguirre andreak berresten du funtsezkoa irizten diola, kaleak ere izen hori eduki arren Errebal izena agertzea izendapen berri horretan.

Ondoren, Juez andreak hartu du hitza. Esaten du, Errebaleko eraikin berriaren erabilerei buruzko akordio batera heldu ahal izateko, prozesu bat jarri zela martxan, eta beraiek oso ondo hartu zutela hura; orain ere,

pequeños.

Añade que esperan que éste sea un primer paso.

Interviene la señora Aguirre para decir que después de leer el informe de la archivera y los apuntes históricos de este lugar, piensa que "Errebal" tendría que prevalecer sobre todo lo demás, pudiendo ser "Errebal Topagunea" "Errebal Zentroa" "Errebal Plaza o "Errebal Merkatua"; de forma que no se pierda lo que ha sido una constante histórica como toponimia del lugar.

Añade que hasta el mismo convento y el mismo puente llevaban la característica de Errebal y que dejar un concurso abierto donde no se respete la historia, aunque parece que se van a suministrar estos datos; no le parece correcto.

Insiste en que le parece fundamental que pese al nombre de la calle, el nombre de Errebal aparezca en la nueva denominación.

A continuación interviene la señora Juez quien afirma que para llegar a un acuerdo sobre los usos del nuevo edificio de Errebal se puso en marcha un proceso que les pareció muy bien y que ahora también están de acuerdo

ados daudela parte-hartze prozesu honekin, baina orduko hartan eibartar guztiek izan zutela parte hartzeko aukera, eta, bere ustez, oraingoan ere, herritar guztiek eduki beharko lukete parte hartzeko aukera.

Gaineratzen du erabakiak hartzeko modua aldatu egin dela, eta herritarrek erabakietan parte-hartzea ohitura kontua ere badela; beraz, bere iritziz, prozesu hau ondo dago baina herren geratzen da.

Juez andreak dio artxibozainak egindako txostena aipatu dela, eta berak ere zalantzak dituela eraikin horrek irudi korporatiborik eduki behar duen ala ez esatean.

Amaitu du esanez, edozein modutan ere, bere Taldea beti egon dela parte-hartze prozesuen alde; beraz, beren botoa aldekoa izango dela.

Telleria andreak dio proposatutako zazpi izen eta irudi horiek udaletxeko patioan erakutsiko direla; beraz, eibartar guztiek izango dute erabakian parte-hartzeko aukera, gazteen eta helduen parte-hartzea bermatuta.

Alkate jaunak hitza hartu du berak

con este proceso de participación; pero que antes tuvieron la oportunidad de participar fundamentalmente todos los eibarreses e eibarresas, y que cree que ahora también todos los ciudadanos y ciudadanas deberían de tener la oportunidad de participar.

Añade que la forma de adoptar las decisiones ha variado y que la participación ciudadana en las decisiones es una cuestión de costumbre, por lo que consideran que está bien este proceso, pero que se queda cojo.

Se ha mencionado el informe de la archivera, continúa, y por su parte también tienen dudas sobre si este edificio debe de tener una imagen corporativa.

Finaliza diciendo que de todas formas, su Grupo siempre ha estado a favor de los procesos participativos, y que por lo tanto su voto será afirmativo.

La señora Telleria afirma que los siete nombres e imágenes propuestos se expondrán en el patio de la Casa Consistorial, con lo que todos los eibarreses tendrán la oportunidad de participar en la decisión, garantizándose la participación de jóvenes y adultos.

Interviene el señor Alcalde para decir

prozesu horren garrantzia azpimarratu nahi duela esateko.

Gaineratzen du eraikin hori Errebal kalean dagoela, lehen Maria Angela izena zuen kalea.

Hamasei urteko gazteez ari gara, dio alkateak, eta prozesua serioa eta ondo eratua izan daiteke, oinarrietan bertan ezarriko diren hainbat irizpiderekin eta mugarekin.

Jarraitzen du esaten, agian, antola zitekeela ideia-lehiaketa bat, marrazkilari profesionalek parte hartzekoa, baina izena eta logotipoa herriko gazteriak sor ditzan lortzea ekimen polita dela eta emaitza onak eman ditzakeela.

Alkateak baiesten du gune hori gazteriak ere erabiltzeko leku bat dela, eta gazteriak bereagotzat hartuko duela horretan parte hartu izan badu.

Amaieran, alkateak esaten du emaitzak oinarriek ezarritako baldintzak betez gero eta Errebal izena kaleak duen izenarekin bermatuta dagoenez, merezi duela horrela egitea.

Aguirre andreak hartu du berriro hitza. Esaten du kaleak Errebal zuela izena, baina Askatasunaren

que él va a poner en valor este proceso.

Añade que el edificio está en la calle Errebal, que antes se denominaba María Ángela.

Se está hablando de jóvenes de dieciséis años, prosigue, por lo que el proceso puede ser serio y bien construido, con una serie de criterios y limitaciones que se establecen en las bases.

Continúa afirmando que igual se podría haber hecho un concurso de ideas al que concurrieran dibujantes profesionales, pero que el conseguir que el nombre y logotipo nazca de las bases de la ciudad es una iniciativa bonita y que puede tener un buen resultado.

Afirma también que es éste un espacio vinculado al uso por parte de la juventud, la cual lo puede sentir como más propio si ha participado.

Concluye diciendo que respetando que el resultado cumpla los requisitos que marcan las bases y garantizándose el nombre de Errebal con el nombre de la calles, es una experiencia que merece la pena.

Interviene de nuevo la señora Aguirre quien afirma que la calle se denominaba Errebal, pero que en homenaje a la

Boluntarioen Eibarko Batailoiaren ongile andrearen omenez, mende batez, 1980a arte, Maria Angela izena hartu zuela. Urte hartan, dio, Udalak berriro berreskuratu zuen Errebal antzinako izena, eta komentua bera ere Rabaleko komentua edo Agustinen komentua izan da eta da; beraz, Historian zehar beti nagusitu da Errebal izena, XIX. mendetik XX. mendera bitarteko tarte horretan izan ezik. Aguirre andreak gaineratzen du arriskutsu deritzola izen hori agerian ez jartzeko bidean uzteari.

Alkate jaunak dio ez duela uste lehiaketa horretatik aterako den izenak herriaren Historia kaltetuko duenik eta merezi duela hori egitea.

Juez andreak berriro hartzen du hitza eta esaten du denek balioesten dituztela horrelako prozesu motak, baina batzuetan zalantzak eta ñabardurak sortzen direla, eta, bere iritziz, horiek nabarmendu egin behar dira; hala ere, horrek ez du esan nahi prozesu hau edo ezaugarri hauek dauzkan besteren bat balioesten ari ez denik.

Gaineratzen du hala dela, herritar guztiek aukera dezaketela izena,

señora benefactora de los miembros del batallón de voluntarios de la libertad se le asigna durante un siglo el nombre de Maria Ángela, hasta 1980, año en el que de nuevo el Ayuntamiento recupera el antiguo nombre de Errebal, y el convento también es el convento de Rabal, o de las Agustinas; por lo que durante la historia ha prevalecido el nombre de Errebal; excepto este paréntesis del siglo XIX al XX . Añade que el que ahora se deje a la expensa de que no se ponga en valor este nombre, le parece arriesgado.

Afirma el señor Alcalde que no cree que el nombre que salga vaya a dañar la historia de la ciudad y que puede merecer la pena.

La señora Juez interviene de nuevo para decir que todos ponen en valor este tipo de procesos, pero que a veces surgen dudas y matices que cree que hay que exponerlos, sin que ello quiera decir que no se está poniendo en valor este proceso, u otro de estas características.

Añade que es verdad que la ciudadanía en general puede elegir el nombre, pero

baina aurretik hautatako izen batzuetan oinarrituta; eta bere Taldeak prozesu hori hedatu edo zabaldu nahi zuela eibartar guztiek izan zezaten izena jartzeko aukera, baina, azkenean, era horretan egitea proposatu da eta berak aterako den izena gehiengoaren gustukoa izatea espero duela.

Telleria andreak dio, Abanzabalegui andreak esan duen bezala, asmo edo ideia hori Hiri Hezitzaile proiektuaren barruan sortu dela eta umeak eta gazteak inplikatu nahi direla.

Abanzabalegui andreak dio berak ulertzen duela, mesfidantza sortzen dela jendeak Udalbatzak ezarritako irizpideen arabera erabakiak hartzen dituenean, baina badaudela irizpide batzuk ezarrita, errespetua gordetzeko eta mugak zehazteko; eta, bere iritziz, hauxe da beste parte-hartze prozesu batzuetarako aurreneko pausoa; eta konfiantza eduki behar dela, gazteek erabaki egokiak har ditzaketelako, gainerako guztiek bezala.

Azkenik, irizpena bozketara eramanda onartu egin da: Aguirre

sobre unos nombres ya previamente elegidos, y que la idea de su Grupo era ampliar el proceso en general para que todos y todas las eibarresas pudieran poner el nombre; pero que se ha propuesto de esta forma y que espera que el nombre que salga sea del agrado de la mayoría.

La señora Telleria indica que tal como ha dicho la señora Abanzabalegui, esta idea surge dentro del proyecto de Ciudad Educadora, y que es a los niños y niñas y jóvenes a los que se quiere implicar.

La señora Abanzabalegui afirma que entiende que las dudas surgen de la desconfianza de que la gente decida de conformidad con los criterios de la Corporación; pero que hay unos criterios fijados de respeto y de limitaciones y que considera que éste es un primer paso para otros procesos participativos, y que hay que tener confianza en que los jóvenes puedan adoptar decisiones adecuadas, como los demás.

Finalmente, sometido a votación el dictamen se aprueba con el voto

andrea abstenitu egin da eta gainerako jaun-andre guztiek aldeko botoa eman dute.

3. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordearen irizpena:

2017ko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien bigarren espedientea.

Irizpen hau irakurri da:

“2017. jardunaldiko Udal Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, presakotzat eta premiazkotzat hartu dira ondoren zehaztuko diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak.

Aztertu dira Udal Aurrekontuaren kreditu gehigarrien bigarren espedienteari buruz alkateak egin duen proposamena eta espediente horren inguruan kontu-hartzaileak egindako txostena.

Ondoren, Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak proposamena bozkatu du. Hona hemen bozketaren emaitza: aldeko botoak, 4 (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga eta Jon Iraola); abstentzioak, 5 (Gorka Errasti, Ana

afirmativo de los señores y señoras asistentes, excepto la abstención de la señora Aguirre.

PUNTO 3º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio:

Segundo expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2017.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal del Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta de alcaldía sobre el segundo expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal y el informe del interventor sobre el expediente,

A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 4 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga, y Jon Iraola); y 5 abstenciones, (Gorka Errasti,

Fran Astigarraga, Elena Ibañez, Eva Juez eta, M^a Jesus Aguirre). Horren ondorioz, Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Bigarren espedientea onartzea eskatu dio Batzordeak Osoko bilkurari, honako zenbateko hauek dituen espedientea:

LABURPENA KAPITULUKA

I. FUNTSEN JATORRIA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
8	Finantza aktiboak	41.000,00
GUZTIRA; gehikuntzak adina 41.000,00		

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
4	Transferentzia arruntak	41.000,00
GUZTIRA. Kredituen Gehikuntza 41.000,00		

Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara, jendea jakinaren ganean gera dadin.”

Errasti jaunak hartu du hitza. Esaten du bere Taldeak 2017ko aurrekontuaren kontuak aztertu zituenean eta zuzenketak aurkezten hasi zenean, esan zuela ez zegoela ados "ciencia en acción (zientzia

Ana Fran Astigarraga, Elena Ibañez, Eva Juez y, M^a Jesus Aguirre), en consecuencia propone al Pleno Municipal la aprobación del Segundo expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
8	Activos financieros	41.000,00
TOTAL igual a los aumentos		41.000,00

II. CREDITOS EN AUMENTO

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
4	Transfer. corrientes	41.000,00
TOTAL Créditos en aumento		41.000,00

Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.”

Interviene el señor Errasti quien afirma que cuando su Grupo analizó las cuentas del presupuesto de 2017 y empezó a presentar enmiendas, ya expuso no estar de acuerdo con asignar 50.000 euros a la actividad “ciencia en

ekinean)" jarduerari 50.000 euro emate horrekin, eta diru hori beste egiteko edo ekintza batzuetarako erabili beharko zuketela; beraz, gaur, bere bozka kontsekuentea izango dela.

Gaineratzen du estatuko ekimen bat dela; Ermuan eta Eibarren antolatuko dela, eta zalantza duela gauzatuko diren ekimenak udalerrarentzako deigarriak, probetxuzkoak eta itzulkinak ekartzekoak izango diren.

Gaineratzen du helburua zientzia gazteen eskuetan jartzea bada, bere Taldeari egokiagoa iruditzen zaiola zientziaren inguruko jardunak Eibarko ikastetxeekin egitea. Amaitzeko esan du horregatik guztiatik emango duela bere Taldeak kontrako botoa.

Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du bere Taldearen iritziz Zientziaren eta Berrikuntzaren Hiri izateak titulu bat baino zerbait gehiago eskatzen duela. Joan zen urtean, dio, kontzeptu horretarako 12.000 euro sartu ziren aurrekontuan eta 0 euro gastatu zen.

Espedientearen justifikazio horretan, dio, bere Taldeak begiko dituen gauzak irakur daitezke, hau da, Eibar —Ermua bezala— inguruaren garapenarekin oso inplikazio handia

acción" y plantearon que este dinero debía destinarse a otras acciones o actividades, por lo que hoy su voto será consecuente.

Añade que además es una iniciativa de nivel estatal, que se organizará en Ermua y Eibar, sobre todo en Ermua; y que tiene la duda de si las acciones planteadas serán para el municipio atractivas, provechosas y de retorno.

Añade que si el objetivo es elevar la ciencia a los jóvenes, su Grupo considera más apropiado que se desarrollen actuaciones sobre ciencia con los centros escolares eibarreses. Finaliza diciendo que por todo esto, su Grupo va a votar en contra.

Interviene la señora Ibañez quien comienza diciendo que su Grupo considera que la Ciudad de la Ciencia e Innovación tiene que ser algo más que un título. El año pasado, continúa, se presupuestaron para este concepto 12.000 euros y se gastó 0 euros.

De la justificación del expediente, añade, se leen cosas que a su Grupo le agradan, como por ejemplo que Eibar es, al igual que Ermua, un municipio muy implicado con el desarrollo del

duen udalerrri bat dela; ekimena sustatzen duten politika aktiboak lantzen ari dela, ekintzailtzaren kultura ahalbidetuz, enpresa berriak erakartzen ahaleginduz eta ehun ekonomikoa dibertsifikatuz. Baina, dio Ibañez andreak: egia handia da benetan paperak dena jasaten duela! Gaineratzen du datu batzuk emango dituela, Udalak enpresa-garapenarekin eta berrikuntzarekin dituen konpromisoak ikusteko:

- 2015ean erronka teknologikoei eta beste enpresa batzuei buruzko partida 9.000 eurokoa zen eta bere Taldeari kopuru hura gutxi iruditu zitzaion; horregatik, 2016an, alderdi sozialistaren eta bere Taldearen artean zuzenketa bidez lortutako akordio bati esker, partida hura 148.000 eurora gehitu zen. Joan zen urtean % 80 inguru burutu zen, baina, zer da harritzekoa?: Aurten, alderdi sozialistak partidaren % 60 murriztu duela.

Gogora ekarri nahi du baita, dio Ibañez andreak, ekintzailtzaren alde egiteko partida batzuk negoziatu zirela, baita Enpleguko Tokiko Plana ere hainbat programarekin, eta ematen du emaitzak ematen ari direla.

Geroxeago dio pozten direla Udalak partida hori mantendu egin duela ikustean; baita prestakuntzako

entorno, que está trabajando las políticas activas que fomentan el emprendimiento, posibilitando la cultura emprendedora y esforzándose por atraer a nuevas empresas y diversificando el tejido económico; pero dice: ¡qué verdad más grande es que el papel lo aguanta todo!

Añade que pasará a relacionar algunos datos que reflejan el compromiso del Ayuntamiento con el desarrollo empresarial y la innovación:

- En 2015 la partida referente a retos tecnológicos y otras empresas era de 9.000 euros, cantidad que a su Grupo le parecía un importe escaso, por lo que en 2016, mediante un acuerdo alcanzado a través de enmiendas entre el Partido Socialista y su Grupo, se amplió la partida a 148.000 euros. El año pasado se ejecutó en torno al 80%, pero ¿cuál es la sorpresa?: que este año el partido Socialista ha hecho un recorte del 60%.

Desea recordar también, prosigue, que se negociaron unas partidas para apoyar el emprendimiento, así como el Plan Local de Empleo, con diversos programas parece ser están dando sus frutos.

Dice más adelante que les alegra que el Ayuntamiento mantenga la partida, así como la de formación, haciendo

partida ere; eta, bereziki, inkubagailu teknologikoa sortzeko partida aipatu gura dute, bere Taldearen eta Talde Sozialistaren arteko erabakiz txertatu zena.

Ibañez andreak dio atal honetaz baliatu nahi duela bere Taldeak herriaren bultzada ekonomikoarekin duen konpromisoa berresteko eta ekonomia-susperraldiari benetako bultzada emateko, enplegu gehiago eta enplegu hobek sortzeko eskutik joateko duten borondatea adierazteko, eta, horretarako, zientziaren eta berrikuntzaren hiri izateko dinamika eraginkorrak indartu.

Amaitzeko esan du bere Taldearen bozka abstentzioa izango dela.

Alkate jaunak dio doikuntza tekniko bat dela, partida lehendik ere bazegoelako, baina partida gauzatu ahal izateko, haren lotura ez zela zuzena.

Gaineratzen du gastu hau ezartzeko gerakinera jo beharra egon dela, baina 40.000 euro horiek ez gordetzea erabaki dute, diru hori ekonomia-garapeneko proposamenetan inbertitzeko.

Irizpena bozkatu eta onartu egin da emaitza honekin:

especial mención a la partida para la creación de la incubadora tecnológica, que se incluyó mediante acuerdo de su Grupo y el Grupo Socialista.

Desean aprovechar este punto, continúa, para reiterar el compromiso de su Grupo con el impulso económico de la ciudad y redundar en la voluntad para ir de la mano en un impulso real a la reactivación económica, a la generación de más y mejor empleo y para ello, a potenciar dinámicas efectivas para ser una ciudad de la ciencia y de la innovación.

Concluye diciendo que el voto de su Grupo será la abstención.

Indica el señor Alcalde que se trata de un ajuste técnico ya que la partida existía, pero su vinculación, para poder hacerla efectiva, no era la correcta.

Añade que para implementar este gasto ha habido que acudir al remanente, pero que los 40.000 euros previstos no se ha decidido guardarlos; sino reinvertirlos en propuestas de desarrollo económico.

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik. Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstentzioak: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

4. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordearen irizpena:

Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren eranskina eta Diru-laguntza izendunen eranskina aldatzeko proposamena, Asociación Ciencia en Acción diru-laguntza sartzeko.

Irizpen hau irakurri da:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstenciones: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 4º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio:

Propuesta de modificación del anexo del Plan estratégico de subvenciones y modificación del anexo de subvenciones nominativas, para inclusión de subvención a Asociación Ciencia en Acción.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Alkatearen proposamena ikusita, 2017rako onartutako Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina eta Diru-laguntza Izendunen Eranskina aldatzeko egindakoa.

“Vistas la propuesta de Alcaldía para modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones y la modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas, aprobados para el año 2017.

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak bozkatu du proposamena eta emaitza hauxe izan da: aldeko botoak, 4 (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, eta Jon Iraola) eta 5 abstentzio (Gorka Errasti, Leire Abanzabalegi, Elena Ibáñez, Eva Juez eta M^a Jesús Aguirre). Udal Osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio:

La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con el siguiente resultado: 4 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, y Jon Iraola) y 5 abstenciones (Gorka Errasti, Leire Abanzabalegi, Elena Ibáñez, Eva Juez y M^a Jesús Aguirre), y propone al Pleno Municipal adopte los siguientes acuerdos:

Lehenengoa: Eibarko Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina aldatzea, ondoren aipatuko den diru-laguntza hau jasotzeko:

Primero: La modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Eibar, incorporando la siguiente línea de subvención,

DIRU-LAGUNTZA ILDOA LINEA DE SUBVENCION	HELBURUAK OBJETIVOS	LORTU NAHI DIREN ONDORIOAK EFECTOS PRETENDIDOS	URTEKO KOSTUA COSTE ANUAL	FINANTZAKETA FINANCIACION	LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN
HELBURUA: diru-laguntza ematea “Ciencia en acción” ekitaldia antolatzeko Ermuko Udalarekin elkarlanean. OBJETO: Ayuda para la organización del evento “Ciencia	STEAM bokazioak sustatzea. Fomentar las vocaciones STEAM	Etorkizunean, titulazio teknikoetan matrikula kopurua handitzea. Aumentar el número de matrículas futuras en titulaciones técnicas..	41.000,00	Finantzazioa funts propioekin egingo da, aurrekontuaren IV kapitularen kargura. La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de subvención: nominativa

en Acción” en colaboración con el Ayuntamiento de Ermua.					

Bigarrena: Diru-laguntza izendunen eranskinean derrigorrean egin behar den aldaketa egitea aurreko atalean adierazitako diru-laguntza izendunaren lerro berri hori jasotzeko:

Segundo: La necesaria modificación del anexo de subvenciones nominativas para recoger la nueva línea de subvención:

DIRU-LAGUNTZA ILDOA- LINEA DE SUBVENCION	URTEKO KOSTUA - COSTE ANUAL	FUNTZIONALA-FUNCIONAL
HELBURUA: “Ciencia en acción” ekitaldia antolatzeako laguntza. Ekitaldi hori Ermuko Udalarekin elkarlanean arituta antolatuko da. OBJETO: Ayuda para la organización del evento “Ciencia en Acción” en colaboración con el Ayuntamiento de Ermua. ONURADUNA: BENEFICIARIO: Asociación Ciencia en Acción.	41.000,00	433.10

Irizpena bozkatu eta onartu egin da emaitza honekin:

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik. Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos negativos: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstentzioak: Juez Garmendia, López de

Abstenciones: Juez Garmendia, López de

Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

5. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordearen irizpena:

2017-2020 epealdirako ekonomia- eta finantza-plana.

Irizpen hau irakurri da:

“2017-2020 epealdirako Ekonomia- eta Finantza-Plana aurkeztu da eta, eztabaidatu ondoren, bozketara eraman da azpian azalduko den erabakirako proposamena. Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga eta Jon Iraola jaun-andreak aldeko botoa eman dute eta Gorka Errasti, Leire Abanzabalegi, Eva Juez eta M^a Jesús Aguirre jaun-andreak abstenitu egin dira.

Erabakirako proposamena:

“2017-2020 epealdiko ekonomia- eta finantza-plana”

Erakunde honek defizit egoeran onartu du aurrekontua, 2017ko ekitaldiari dagokiona. Horren ondorioz, beharrezkoa da plan ekonomiko-finantzario bat prestatzea, otsailaren 8ko 1/2013 Foru

Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 5º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio:

Plan económico-financiero para el período 2017-2020.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Se presenta el Plan Económico Financiero para el período 2017-2020 tras su debate se somete a votación la propuesta de acuerdo que a continuación se expone. Votos afirmativos de Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga y Jon Iraola y la abstención de Gorka Errasti, Leire Abanzabalegi, Elena Ibañez, Eva Juez y M^a Jesús Aguirre.

Propuesta de acuerdo:

“Plan económico-financiero para el período 2017-2020”

Esta Entidad ha aprobado el presupuesto, correspondiente al ejercicio 2017, en situación de déficit. En consecuencia, es necesario elaborar un plan económico-financiero, en

Arauk, Gipuzkoako toki entitateen aurrekontu egonkortasunaren eta finantza iraunkortasunaren alorretan finantza tutoretzaren eskumena garatzen duenak, 5. artikuluan jasotakoaren arabera.

Plan horrek honako ezaugarri hauek bete behar ditu:

- Plana egin behar da defizita agertu eta hurrengo hiru hilabeteko epean, eta Udal Osoko bilkuraren onespenera eraman.

- Planak egiaztatu beharko du desoreka-egoera desagertu egin dela jarduneko ekitaldian edota hurrengoan.

Hori dela eta, Udal Batzarrari erabaki hauek hartzea proposatzen zaio:

Ekonomia- eta finantza-plan hau onartzea, ondoko hiru atal hauek dituen:

- 1.- Kontu-hartzailearen txostena.
- 2.- Alkatetzaren Memoria.
- 3.-2017-2020 epealdiko aurrekontu-egoera.”

Errasti jaunak hartu du hitza. Esaten du bere Taldearentzako Plan hau Damoklesen ezpata dela.

Gaineratzen du haxe azpimarratu behar

cumplimiento de lo establecido por el artículo 5 de la Norma Foral 1/2013, de 8 de febrero, por la que se desarrolla la competencia de tutela financiera en materia de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Gipuzkoa.

Dicho plan ha de reunir los siguientes requisitos:

- El plan ha de ser elaborado en el plazo de los tres meses siguientes a la aparición del déficit y será sometido a la aprobación del Pleno de la Corporación.

- El plan habrá de verificar la desaparición de la situación de desequilibrio, en el año en curso o en el siguiente.

En virtud de ello, se propone al Pleno de la Corporación, acuerde:

Aprobar el presente plan económico-financiero que consta de tres apartados:

- 1.- Informe del Interventor.
- 2.- Memoria del Alcalde.
- 3.- Escenario presupuestario del periodo 2017-2020.”

Interviene el señor Errasti quien afirma que para su Grupo este Plan es la espada de Damocles.

Añade que hay que resaltar que las

dela: tasak azken urte hauetan izoztuta daudela, eta, hala ere, gastu arruntak gora egiten duela.

Kontu-hartzaileak, dio Errasti jaunak, gastu gutxiago egiteko gomendioa ematen du, eta denen artean hausnarketa sakon bat egin beharko lukete zein gastu diren nahitaezekoak eta zeintzuk ken daitezkeen ikusteko.

Esaten du Eibarko presio fiskala Gipuzkoako batez bestekotik beherakoa dela, beraz, diru-sarrerei eutsi nahi izanez gero, tipoak eta tasak igotzea ezinbestekoa izango da kontu-hartzaile jaunaren arabera; eta, beste erakunde batzuetatik diru-laguntzarik heltzen ez den bitartean inbertsioak lehenetsi beharra dagoela dio kontu-hartzaileak. Zalantza da, dio Errasti jaunak, gauza ote diren inbertsioak lehenesteko.

Datozen jardunaldietarako, dio, kontu-hartzaileak berrazterketa hori sailek berek egitea gomendatzen du, sailak izan daitezten ezinbesteko gastuak erabakiko dituztenak, eta, ohartarazten du Plana nola doan burutzen ikusi ondoren 2018rako neurriak derrigorrean hartu behar izango direla.

Geroxeago dio kezkatu egiten dituela Madrildik % 1eko topea jartzeak soldata-masaren igoeran, horrek eragina duelako, bai udal langileen eros-ahalmenean, bai langile berriak kontratatzerakoan.

tasas llevan los últimos años congeladas y que sin embargo se incrementa el gasto corriente.

El Interventor, continúa, recomienda retener los gastos y entre todos tendrían que reflexionar en profundidad sobre qué gastos son indispensables y cuáles son revisables.

Prodigue diciendo que la presión fiscal de Eibar se encuentra por debajo de la media de la de Gipuzkoa, con lo que si se desea mantener los ingresos, será indispensable una subida de tipos y tasas, según el señor Interventor; el cual también recomienda priorizar inversiones mientras no se perciban subvenciones de otras instituciones, surgiendo la duda de si serán capaces de priorizar inversiones.

Para los siguientes ejercicios, prosigue, el Interventor recomienda una revisión en los propios departamentos para decidir qué gastos son indispensables, advirtiendo que dependiendo de cómo se vaya ejecutando el Plan, las medidas serán de carácter obligatorio para el 2018.

Dice más adelante que les preocupa también que desde Madrid se imponga un tope de un incremento del 1% para la masa salarial, lo que influye tanto en la recuperación del poder adquisitivo de los empleados municipales, como para la

Errasti jaunak dio beraiei ez diela graziarik egiten estatu- eta foru-legeriaren kariaz horrelako neurri murriztaileak hartu behar izateak Udalaren kontuak objektiboki saneatuta daudenean, neurri horiek diru publikoa xahutzen ibili diren erakunde edo instituzioentzako beharrezkoa izan badaitezke ere; azkenean, zintzoek eta bekatariek, biek berdin ordaintzen dute.

Amaitzeko, esan du bere Taldea abstenitu egingo dela.

Ondoren, Ibañez andreak hartu du hitza eta esaten du ez dela betetzen aurrekontu-egonkortasunaren helburua, eta joan zen urtean ere ez zela betetzen; horregatik ekarri behar izan zela beste Plan Ekonomiko Finantzario bat. Horrek esan gura du Udalak ez duela betetzen legeria.

Bere taldeak joan zen urtean ere esan zuen: Plan hau onartu behar izatea kargu hartze serioa da, eta, onartutako zuzenketengatik talde guztiekin hartutako konpromisoak zirela-eta, Osoko bilkura hartan errua oposizioarena zela ia esatera ere iritsi ziren; zuzenketa haiek, bestalde, aberastu egin zuten dokumentu hutsal, ilusio gabeko eta indarge hura.

Esan du alkate jaunak hitzez hitz hauxe esan zuela: "2017ko aurrekontua egiten

contratación de nuevo personal.

Les molesta además, continúa, que aunque objetivamente las cuentas del Ayuntamiento estén saneadas, por legislación estatal y foral hayan de adoptarse este tipo de medidas restrictivas, pues aunque estas medidas pueden ser necesarias para las instituciones que han estado despilfarrando dinero público; la final, pagan justos por pecadores.

Finaliza afirmando que el voto de su Grupo será la abstención.

Interviene a continuación la señora Ibañez quien afirma que no se cumple con el objetivo de estabilidad presupuestaria, y que el año pasado tampoco se cumplía, por lo que hubo que traer otro Plan Económico-Financiero; lo cual está indicando que el Ayuntamiento incumple la legalidad.

Que su Grupo ya dijo el año pasado, continúa, que la necesidad de aprobar este Plan es un serio toque de atención, y que casi se asistió en aquel Pleno a que la culpa era de la oposición por los compromisos adquiridos con los distintos grupos por las enmiendas admitidas; enmiendas que, por otro lado, enriquecieron un documento hueco, sin ilusión, y carente de valentía.

Prosigue diciendo que el señor Alcalde dijo literalmente que "si se hace el

bada, eta negoziazioaren emaitzengatik finantza-erregelaren bat betetzeke uzten bada, Plan Ekonomiko Finantzario berri bat egin beharko da”, eta berak galdetuko lukeela Plan Ekonomiko Finantzario hori Irabazirekin lortu duten akordioarengatik den. Ibañez andreak dio hori guztia ikusita, hasieran praktika berezi bat zena, ohiko praktika ari dela bilakatzen.

Jarraitu du esaten Alkatetzaren Memoriak dakartzan kontsiderazioak aipatu nahi dituela, batzuk kirrinka egiten diotelako.

Inbertsio errealean VI. kapitulari dagokionez, Ibañez andreak dio 2016. urtean baino 3,7 milioi gutxiago jaso direla, eta datu hori objektiboa bada ere, ez dela horrenbestean haren interpretazioa, 2016an Udal honek Eusko Jaurlaritzatik 2.585.000 euro jaso behar zituelako, baina alkateak atzekoa hartzen du kontuan, 2015ean egikaritu edo burutu ez zena. Beraz, Alkatetzak egindako Memorian jasotzen den hori —ez direla 3,7 milioi euro jasoko— ez da horrela: 2,3 milioi euro dira, baina, egia da, hori zenbateko benetan handia da.

Errebali dagokionez, dio Ibañez andreak, arazorik ez badago 2018an amaituko dela esaten da; lehen, oster, 2017ko uda aipatzen zen.

Gaineratzen du Memoriak hauxe ere jasotzen duela: ez dela jasoko beste erakunde batzuetako baliabiderik; beraz,

presupuesto de 2017 y por los resultados de la negociación han de incumplirse algunas de las reglas financieras, habrá que hacer un nuevo Plan Económico Financiero” y que preguntaría si este Plan Económico-Financiero es debido al acuerdo llegado con Irabazi; apreciándose de todo esto que lo que en principio es una práctica excepcional, empieza a ser una práctica habitual.

Prosigue en su intervención diciendo que desea hacer mención a las consideraciones de la Memoria de la Alcaldía porque algunas le chirrían.

En cuanto al capítulo VI de inversiones reales, continúa, se dice que se reciben 3,7 millones de euros menos que en 2016; y que aunque el dato es objetivo, no su interpretación, pues en el 2016 este Ayuntamiento tenía que recibir del Gobierno Vasco 2.585.000 euros, pero el Alcalde cuenta lo de atrás, lo no ejecutado en el 2015; por lo que el dato que se recoge en la Memoria de Alcaldía de que no se va a recibir 3,7 millones de euros no es tal; sino que son 2,3 millones de euros, aunque es verdad que es ésta una cantidad muy importante.

En cuanto a Errebal, prosigue, se dice que si no hay problemas se finalizará en el 2018, cuando antes se hablaba del verano de 2017.

Añade que la Memoria también señala que no se va a contar con recursos de otras instituciones, con lo que habrá que

lan egin beharko da, lehen erraza zelako, dirua ia borrokarik egiteke zetorrelako.

II. eta IV. kapituluei dagokienez, Ibañez andreak dio alkateak gastua mugatu dela esan duela, baina hori ez dela gertatu gastua mugatzeko lan handia egin delako, inkubagailu teknologikoarentzako zegoen partidarik handiena, 200.000 eurokoa, desagertu delako baizik. Azpimarratzen du kapitulu honek % 9aren igoera bat izan duela transferentzien eta kreditu gehigarrien ondorioz aurrekontua martxan jarri eta hile bira.

Baieztatzen du alkateak esan izan duela aurrekontua *pre*-suposizio bat dela eta *pre*-suposatu egiten duela, eta *presuposizio* horretan, sarri askotan, kredituak aldatzen direla ez gastatzeko; oso ohitura txarra da —dio— ez *presuposatzea* benetan gastatu behar dena, eta ohitura horri akabera eman behar zaio.

Ibañez andreak dio orain dela egun batzuk kredituaren kargura doazen partida-aldaketak pasatu direla, 900.000 eurokoak, eta berarentzako kreditu globalaren zer hau berria dela, kreditu globala ezusteetarako eta sailkatu gabeko funtzioetarako zela uste zuelako; zergatik ez zen sartu hori guztia kreditu-aldaketa berberean, horixe da galdetzen duena.

trabajar porque antes era fácil ya que venía el dinero casi sin pelear.

En cuanto a capítulo II y IV, prosigue, el señor Alcalde dice que se ha contenido el gasto y que el capítulo IV, pero que esto no es debido a que se haya hecho un gran ejercicio de contención; sino a que desaparece la partida más importante de 200.000 euros para la incubadora tecnológica, resaltando que este capítulo a los dos meses de estar en activo el presupuesto ha experimentado un aumento del 9% por las transferencias y créditos adicionales.

Afirma así mismo en su intervención la Sra. Ibañez que el Alcalde ha venido diciendo que el presupuesto es un presupuesto y que se pre-supone, y que en ese presuponer se modifican muchas veces créditos para no gastar, constituyendo una mala costumbre el no presuponer lo que realmente se va a gastar, y que esta costumbre se tiene que acabar.

Prosigue su intervención diciendo que hace unos días han pasado modificaciones de partidas con cargo a crédito por importe de 900.000 euros; y que para ella esta práctica del crédito global es novedosa porque pensaba que el crédito global era para imprevistos y funciones no clasificadas, y que se pregunta por qué no se incluyó todo este montante en la misma modificación de créditos.

2015ean, dio, 5.000 euro jarri ziren kreditu globalean; 2016an, 24.000 euro; eta, 2017an, 1.360.000 euro. Ibañez andreak dio: non dago aurrekontu-onespeneko bilkura hartan aipatu zen negoziazio-borondate hura?

Gaineratzen du, etorkizunari begira, Udaleko sail guztiei azterketa zorrotzak eta arduratsuak exijitzea planteatu duela alkate jaunak; baina hau ez da lan tekniko hutsa, lan politikoa da, eta galdetzen du datorren urteko aurrekontuari begira zergatik ez diren norabide politikoak finkatzen.

Ibañez andreak dio alkate jaunak aurreratu duela: 2018an ez da beteko gastu-erregela; beraz, beste Plan Ekonomiko Finantzario bat egin beharko da eta gastua mugatzeko aparteko ahalegin bat egin beharko da. Ibañez andreak dio horren aurrean hauxe esan behar dela: aurretik ahaleginik egin izan ez denean egin behar izaten direla aparteko ahalegin horiek, urte hauetan guztietan gastua mugatzea oinarri izan behar zukeenean; ez zen utzi behar gastuak gora eta gora egin zezan.

Geroxeago dio, kontu-hartzaile jaunak dioen bezala, hausnarketa bat egin behar dela, datorren urteari begira, zertan gastatu behar den eta zer kendu behar den jakiteko, aurrekontu errealista batzuk eginez, ez aurrekontuak onartu eta handi hiru hilera milioi bat eurotik gorako

En el 2015, continúa, se dispuso de 5.000 euros en crédito global, en el 2016, de 24.000 euros, y en el 2017, de 1.360.000 euros; por lo que se pregunta dónde queda aquella voluntad de negociación que se esgrimió en la sesión plenaria de aprobación de presupuestos. Añade que el señor Alcalde en cuanto a futuro plantea exigir a los distintos departamentos análisis rigurosos y responsables, pero que esto no es sólo una labor técnica; sino que es una labor política y pregunta por qué no se fijan directrices políticas para los presupuestos del año siguiente.

Adelanta también el señor Alcalde, continúa, que no se va a cumplir en el 2018 la regla del gasto, con lo cual habrá que tener otro Plan Económico Financiero, y señala que se tendrá que hacer un esfuerzo extraordinario de contención. Ante ello indica la Sra. Ibañez que los esfuerzos extraordinarios hay que hacerlos cuando no se han hecho previamente esfuerzos, pues la contención debía de haber sido una máxima de estos años, y no haber permitido que el gasto subiera y subiera. Dice más adelante que tal como indica el señor Interventor hay que hacer una reflexión sobre qué hay que gastar y qué hay que eliminar de cara al año que viene, haciendo unos presupuestos realistas; y no a los tres meses tener que aprobar una transferencia de créditos por

kreditu-transferentzia bat onartu behar izatea, hori noraezean gobernatzea delako, inprobisatzen ibiltzea.

Gainera, dio, badaude gastu batzuk beti errepikatzen direnak: esate baterako, garagardoaren jairako karpa alokatzea, edo grafitiak eta pintadak garbitzea. Eta horrek arrazoia ematen dio bere Taldeak egindako salaketari: Eibar zikin dago.

Gastua mugatzea gomendatzen da; eta galdetzen du testuinguru horretan derrigorrezkoak ez diren zerbitzuak sortzea proposatu daitekeen, zerbitzu berri horiek gastu arrunta gehitzea besterik ez dutelako egingo.

Amaitzeko, Ibañez andreak dio erantzukizun handi bat dutela: Eibarko herritarren dirua kudeatzea, zergak kobratuta lortu den dirua, eta ahalik eta zorroztasun handienarekin administratu behar dela, eta bere Taldeak ez duela horrelakorik ikusten.

Amaieran esan du bere Taldea abstenitu egingo dela.

Ondoren, alkate jaunak hartu du hitza. Hasteko, esan du denei ematen diela ardura era honetako Plan bat egiteak, baina ilegalak garela esanda alarma sortzea, gutxienean, neurritz kanpoko dela, Legeak erraminta batzuk ematen dituelako, parametroak betetzen ez direnerako, eta ilegala erraminta horiek ez aplikatzea izango litzateke.

importe superior al millón de euros; lo cual constituye gobernar a salto de mata e improvisar.

Además, continúa, hay gastos que son reiterativos en el tiempo, como el alquiler de la carpa de la cerveza y la limpieza de grafitis y pintadas, lo que corrobora la denuncia de su Grupo de que la ciudad de Eibar está sucia.

Se recomienda contener el gasto, prosigue, y se pregunta si en ese contexto se puede plantear el crear servicios no obligatorios, que lo único que van a hacer es incrementar el gasto corriente.

Finaliza afirmando que tienen la gran responsabilidad de gestionar el dinero de los ciudadanos y ciudadanas de Eibar, que se ha cobrado en impuestos y que hay que administrarlo con el mayor rigor posible, rigor que su Grupo no lo ve contemplado.

Concluye diciendo que su Grupo se va a abstener.

Interviene a continuación el señor Alcalde quien comienza diciendo que a todos les preocupa el tener que hacer un Plan de este tipo, pero que el crear una alarma diciendo que somos ilegales es como mínimo desproporcionado, pues la Ley da una serie de herramientas para que cuando no se cumplen los parámetros y lo que sería ilegal es no

Gaineratzen du, bere iritziz, mahai gainean dagoen aurrekontua herriarentzako behar dena dela, eta hori bideragarria izan dadin legeak berak jartzen dituen erramintak erabili behar direla, eta erantzukizunez erabili.

Egia da baita Errasti jaunak esan duena: hau errealitate tekniko da, Udalaren errealitatea beste gauza bat delako; eta ardua nola berenagatu, gauza pertsonala dela.

Alkateak dio geroxeago Plana bete egin behar dela eta kontu-hartzaileak emandako jarraibideak bete; eta gastu arruntean gerrikoa estutu behar dela, baina bera lasai dagoela Udalak egoera ekonomiko nahiko ona duelako, eta egoera ekonomiko hori, Udalak, korporazio legez, teknikarien nahiz politikoen aldetik, gastua mugatzeko egin duen ahaleginaren ondorioa dela.

Ematen du, dio alkateak, berak asmatu duela kreditu globalaren figura, eta esaten du 1.300.000 euro horien berri denek zutela eta aurrekontuaren aurretik ere horien inguruan hitz egin zela.

Gaineratzen du 900.000 euro horien aldaketa kritikatzeko dela, eta ez da ahaztu behar 300.000 euro Mogel auzoko ekimen baterako direla; diru hori aurreratu

aplicar esas herramientas.

Añade que él entiende que el presupuesto que está en la mesa es el necesario para la ciudad y que para poder hacerlo viable hay que utilizar las herramientas que pone la propia Ley, y que hay que usarla con responsabilidad. También es verdad, continúa, lo que ha dicho el señor Errasti de que es ésta una realidad técnica, pues la realidad del Ayuntamiento es otra; siendo la interiorización de la preocupación algo personal.

Dice más adelante que asumiendo que hay que cumplir el Plan y cumplir las instrucciones del Interventor y que hay que apretarse en el gasto corriente, él está tranquilo porque el Ayuntamiento tiene una situación económica razonablemente buena, y que esa situación económica es fruto de un esfuerzo de contención del Ayuntamiento, como corporación, tanto de técnicos como de políticos.

Parece que él ha inventado la figura del crédito global, prosigue, y dice que esos 1.300.000 euros eran conocidos y se hablaba de ellos antes del presupuesto.

Añade que se critica la modificación de los 900.000 euros, sin olvidar que 300.000 euros son para una iniciativa en el barrio de Mogel, que ha habido que

egin behar izan da, baina beste alde batetik itzuliko da, eta beste 300.000 euro Aldatze auzorako dira, urbanizazioa Telefónicako tunelean egingo den igogailuarekin lotzeko; beraz —dio alkateak—, ematen du dominak jartzen dizkiogula gure buruari eta gero kritikatu egiten da gauzak egiteko dirua jartzea.

Alkateak dio 2017an gastu arrunta 2016an baino gutxiago izan dela, baina, edozein modutan ere, 2007-2008ko gastuaren mailan dagoela Udala, eta datozen urteetan udal proiektuentzako kanpotik laguntzak etortzeko itzaropenik ez izatera, horrek ahalegin bat egin beharra eskatzen du, aurreko urteetan egin den bezala, ez baita erraza izan. Esaten du ez dagoela inondik inora ados Ibañez andreak esandakoarekin, hau da, Udalarentzako erraza izan dela azken urte hauetan Eusko Jaurlaritzatik zazpi milioi baino gehiago jasotzea.

Esaten du ere hala dela, Errebaleko proiektuak —handia denez— gorabehera asko izan ditzakeela eta ez dagoela obra amaitzeko data jakiterik; Eusko Jaurlaritzak ezabatu egin duela ospitalearen obra amaitzeko data, eta berak hori ulertzen duela, horrelako obra handietan zaila izaten delako epeak betetzea. Alkateak beste erakunde batzuekiko erakusten den begirunea Udalarekin ere izatea eskatu du.

adelantar pero que va a volver por otro lado, y otros 300.000 euros son para el barrio de Aldatze; para vincular la urbanización al ascensor que se va a hacer en el túnel de Telefónica, por lo que parece que nos ponemos la medalla y luego se critica que se ponga dinero para hacerlo.

Prosigue diciendo que en el 2017 el gasto corriente ha sido menor que el de 2016, pero que en todo caso se está en torno al gasto de 2007-2008 y que el hecho de que estos próximos años no haya previsión de que vengan ayudas externas para proyectos municipales implica que habrá que hacer un esfuerzo, tal como se ha hecho en años anteriores, que no ha sido fácil, no compartiendo en absoluto lo dicho por la señora Ibañez de que ha sido fácil para el Ayuntamiento percibir estos últimos años más de siete millones del Gobierno Vasco.

Dice así mismo que es verdad que el proyecto de Errebal por su envergadura, puede tener vaivenes y que la fecha de finalización puede ser una incógnita, y que así el Gobierno Vasco ha tachado la fecha de finalización de la obra del hospital, circunstancia que él entiende, porque en obras de envergadura es difícil cumplir los plazos, solicitando que la comprensión que al respecto se tenga para con otras instituciones, se tenga también para el Ayuntamiento.

Alkate jaunak dio hala dela, presio fiskalean Udala ondo dabilela, baita zor bizian ere, baina diru-sarrerak ez gehitzeko erabaki politikoa hartzen bada, nola edo hala oreka bilatu behar dela eta gutxiago gastatu; denen artean azertu beharko da zertan diren gutxiago gastatzeko gauza.

Gaineratzen du bere ustez talde guztiak bat datozela zergak ez direla igo behar esatean, adierazle makroekonomikoek gauzak hobeto doazela esan arren, alde on hori ez delako iritsi mikroekonomiara.

Esaten du Plan hau, aurrekontuaren erregela batzuk betetzen ez direnean, legeriak jartzen duen erraminta bat dela eta munduko lasaitasun guztiarekin aplikatu daitekeela, Udalaren egoera ekonomikoa nahiko ona dela jakinda. Amaitzeko, alkateak esan du lana ardurarekin egiten bada, egoera ekonomikoak ona izaten jarraituko duela.

Ibañez andreak hartu du berriro hitza esan duena ulertu ez delakoan dagoelako, kreditu globalaz hitz egin duenean esan duena hauxe izan baita: berak ezin zuela ulertu, kreditu-aldaketa bat izapidetzen ibilita, aldaketa hori nola

Continúa el Sr. Alcalde en su intervención indicando que es verdad que en presión fiscal se está bien, así como en deuda viva, continúa; pero si se adopta la decisión política de no aumentar ingresos; de alguna manera hay que equilibrar, y que habrá que gastar menos y habrá que ver entre todos en qué cuestiones son capaces de gastar menos.

Añade que cree que todos los grupos están de acuerdo en no aumentar los impuestos porque aunque los indicadores macroeconómicos digan que se está mejor; esa bonanza no ha llegado a la microeconomía.

Insiste en que este Plan es una herramienta que pone la legalidad para el caso en que no se cumplan algunas de las reglas del presupuesto y que se puede aplicar con toda la tranquilidad del mundo, sabiéndose que la situación económica del Ayuntamiento es razonablemente buena, y concluye que si se sigue trabajando con responsabilidad, seguirá siendo buena.

Interviene de nuevo la señora Ibañez para decir que le da la sensación que no se ha entendido lo que ha dicho, ya que cuando ha hablado de crédito global ha dicho que ella no podía entender como habiendo una modificación de créditos

ez den erabili 947.000 euro horiek sartzeko.

Alkate jaunak aipatutako zenbateko horien inguruan Ibañez andreak dio Juan Antonio Mogel eta Aldatze kaleen urbanizazioari dagokionez, beste 300.000 euro inguru beste partida batzuetakoak direla: 130.000 asfalto-lanerako, 27.000 euro eraikinetarako...eta abar; zenbateko horiek onargarriak direla baina ez behintzat eman zaien urgentziarekin.

Gaineratzen du 2017ko uda aipatu duela berak Errebal amaitzeko datatzat gobernu-taldeak fetxa hori ematen zuelako.

IV. Kapituluari dagokionez Ibañez andreak esaten du dagoeneko 2016. urtearen mailan dagoela izandako transferentziekin.

Alkate jaunak dio IV. Kapituluak kolektiboak eta enpresei jarduerak martxan jar ditzaten egiten zaizkien transferentziak hartzen dituela, beraz, ez dela gastu arrunta.

Gaineratzen du kreditu globaletik atera dela dirua Mogel eta Aldatze urbanizatzeko, lan hori gerakinarekin egin ahal izateko hemendik bi hilabetera arte ez delako izango operatiboa, horrek eskatzen duen tramitazioagatik.

Segitu du esaten igogailuaren obra irailerako lizitazioarako atera nahi bada

que se estaba tramitando, no se utilizara esta modificación para incluir los 947.000 euros.

De las cifras citadas por el señor Alcalde, prosigue, sobre la urbanización de Jose Antonio Mogel y Aldatze, hay que decir que alrededor de otros 300.000 euros son referentes a otras partidas, y así 130.000 euros para asfaltados, 27.000 euros para edificios, etc.; y que son cifras aceptables, pero no con las urgencias que se han dado.

Añade que ella ha citado el verano de 2017 de finalización de Errebal porque el equipo de gobierno citaba esa fecha.

Concluye afirmando que en cuanto al capítulo IV ya se está al nivel del año 2016, con las transferencias habidas.

Afirma el señor Alcalde que el capítulo IV se refiere a transferencias a colectivos y empresas para la puesta en marcha de actividades, por lo que no es gasto corriente.

Añade que se ha tirado del crédito global para la urbanización de Mogel y Aldatze porque para poder hacerlo con remanente hasta dentro de dos meses no sería operativo, por la tramitación que conlleva.

Prosigue indicando que si se desea sacar la obra del ascensor con la

Aldatzeko urbanizazioarekin batera, dirua eduki beharko dela, eta horregatik, ezin dela itxoin urrira arte; gauza bera gertatzen da Mogelen urbanizazioarekin, laguntzen oinarriak ateratzeko.

Ibañez andreak adierazten du alkate jaunak ez diola ukatuko kreditu globala erraminta gozoa eta zukutsua denik alkatearentzako.

Alkate jaunak dio bera ez dela geratzen kredituarekin eta kreditu globala erraminta zeharo gardena dela, eta zuzkidura eduki ahal izateko Udal Osoko bilkuratik pasatzen dela; kreditu-aldaketa bat edo kreditu-transferentzia bat baino azkarragoa dela.

Azkenik, irizpena bozkatu eta onartu egin da emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

urbanización de Aldatze a licitación para septiembre, prosigue, habrá que disponer del dinero, y que por ello no se puede esperar a octubre; y que lo mismo ocurre con la urbanización de Mogel, para poder sacar las bases de ayudas.

Indica la señora Ibañez que no le negará el señor Alcalde que el crédito global es una herramienta jugosa y valiosa para el Alcalde.

Afirma el señor Alcalde que él no se queda con el crédito y que el crédito global es una herramienta absolutamente transparente, y que para poder tener dotación pasa por el Pleno; y que es más ágil que una modificación o transferencia de créditos.

Finalmente sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

6. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordearen irizpena:

“Juan Antonio Mogel” eta “Fray MartinMallea” kaleetako bizitegi eikinetako energia birgaitzera zuzendutako diru-laguntzak zuzenean emateko Onarri arautzaileak onartzeko proposamena. Diru-laguntza horiek Europako Batzordearen “ikerketarako 7. Esparru-programa”ren kontura doaz.

Irizpen hau irakurri da:

“IKUSITA:

- I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen instruktore andreak egin duen proposamena.
- II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko zuzendariaren aldeko txostena
- III. Funtsen kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena.

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 6º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio:

Propuesta de aprobación de Bases reguladoras de la concesión directa de subvenciones para la rehabilitación energética de edificios residenciales en “Juan Antonio Mogel” y “Fray Martín Mallea”, con cargo al 7º programa marco de ayudas a la investigación de la comisión Europea.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“VISTOS:

- I. La propuesta del Instructor del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada.
- II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones.
- III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos.

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, gaia azaldu ondoren, proposamena bozkatu eta emaitza hauxe izan da: aldeko botoak, 4 (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga eta Jon Iraola); abstentzioak, 4 (Gorka Errasti, Elena Ibáñez, Eva Juez eta M^aJesús Aguirre). Horen ondorioz, Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio:

LEHENA: ONARTZEA gastua, 334.549,50 eurokoa, “1.0200.780.03.152.20 Familiei. J.A. Mogel kaleko eraikinen eraberritze energetikoa” deritzon partidari egotziko zaiona. Partida hori Udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta diru-laguntza horiek ematek sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da.

BIGARRENA: ONARTZEA Oinarriak “Juan Antonio Mogel” eta “Fray Martin Mallea” kaleetako bizitegi eraikinetako energia birgaitzeko diru-laguntzak zuzenean emateko arauak ematen dituztenak. Diru-laguntza horiek Eurpako Batzordearen Ikerketarako 7. Esparru-programaren kontura doaz.

La Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, tras exponer el tema, procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 4 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, y Jon Iraola) y 4 abstenciones (Gorka Errasti, Elena Ibáñez, Eva Juez y M^aJesús Aguirre) y propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes acuerdos.

PRIMERO: APROBAR un gasto por importe de 334.549,50 € con imputación a la partida presupuestaria “1.0200.780.03.152.20 A Familias. Rehabilitación energética edificios J.A. Mogel”, del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones.

SEGUNDO: APROBAR las Bases reguladoras para la la concesión de una subvención directa a favor de las comunidades de propietarios que a continuación se indican, para la “Rehabilitación energética de edificios residenciales en “Juan Antonio Mogel” y “Fray Martín Mallea” (7º programa marco de ayudas a la investigación de la Comisión Europea).

PEGORA/ PORTAL	DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCIÓN
Juan Antonio Mogel, 10	44.400,00 €

Juan Antonio Mogel, 11	44.400,00 €
Juan Antonio Mogel, 12	44.400,00 €
Juan Antonio Mogel, 16	22.200,00 €
Juan Antonio Mogel, 19	44.400,00 €
Fray Martín Mallea, 1	66.405,50 €
Fray Martín Mallea, 3	<u>68.344,00 €</u>
GUZTIRA / TOTAL	334.549,50€.”

Errasti jaunak hartu du hitza. Esaten du gai honen inguruan bere Taldeak ez duela asko esatekorik; gauza bakarra, laguntza honen alde egingo duela; EH-Bilduk beti esan duela gauza berbera, Mogel Txontaren ispilu izan behar dela eta hemendik denbora gutxi barru horren antzeko laguntza bat Txonta auzokoei ematea espero dutela, hango etxeetarako.

Ondoren, Mendicute jaunak hartu du hitza. Esaten du pozik daudela, beren ustez oraingo hau eredu delako, auzolagunek eta erakundeek elkarrekin lan eginda, proiektuak aurrera ateratzeko eredu; eta honen aurretik eztabaidatu duten atal horretan, erakundeen arteko lankidetzari oso mesede gutxi egiten dioten jarrerak ikusi dituztela, izan ere, organo batzuetan zalantza batzuk sor baitaitezke.

Gaineratzen du Mendicute jaunak kasu hau, beren iritziz, beste auzo batzuk eskatzen ari direna egiteko eredu izan daitekeela eta honen aldeko botoa emango dutela.

Interviene el señor Errasti quien afirma que sobre este tema su Grupo poco tiene que decir, únicamente que va a apoyar esta ayuda, que EH Bildu siempre ha mantenido que Mogel tiene que ser el espejo de Txonta y que esperan que en poco tiempo se dé una ayuda similar a los vecinos para las viviendas de Txonta.

Interviene a continuación el señor Mendicute quien afirma que muestran su satisfacción porque consideran que es un ejemplo de como con el trabajo conjunto de vecinos e instituciones pueden salir adelante los proyectos; colaboración interinstitucional que el último punto abordado han visto actitudes que poco favorecen, pues hay órganos en los que se pueden plantear ciertas dudas.

Añade que piensan que este caso puede ser un ejemplo para llevar a otros barrios que lo están reclamando, y que votarán favorablemente.

Alkate jaunak dio horretarako dela kreditu globala, oinarri hauek gaur onartzeko; bestela, urrian edo azaroan onartuko lirateke-eta.

Gogoratu behar da, gaineratzen du alkateak, Mogel auzoa jarduketaren bigarren fase batean aurkitzen dela, lehenengo fasean hango Auzo Elkarteak lan handia egin zuelako, elkarte hark egindako lanari esker erakundeak ados jarri baitziren.

Eta berak esan behar duen gauza bakarra hau da: norbaitek udal-lana zalantzan jartzen duenean eta gertu dagoen erakunde bateko lana oso antzekoa denean, berak mahai gainean jartzen duela azter dadin. Alkateak dio beti dela gauza ona bestearekiko empatia apur bat erakustea.

Berriro Mendicute jaunak hartu du hitza. Esaten du aurrekontuak onartu zirenean eta negoziatioak dagoeneko apurtuta zedenean, alkate jaunak 1.200.075 euro horiei buruzko akordio batera heltzeko konpromisoa hartu zuela. Udal bilkura iritsi zen, eta, bilkuran, beraiek gauzak horrela izatea espero zutela adierazi eta

Afirma el señor Alcalde que para esto es por ejemplo el crédito global, para poder aprobar hoy estas bases que de lo contrario, se aprobarían en octubre o noviembre.

Hay que recordar, añade, que se está en una segunda fase de la actuación en el barrio de Mogel, pues hubo una primera fase con una labor muy importante por parte de la Asociación de Vecinos, ya que el trabajo de dicha Asociación permitió que posteriormente las instituciones pudieran ponerse de acuerdo.

Y que lo único que tiene que decir es que cuando alguien cuestiona la labor municipal y cuando hay una labor muy similar de una institución cercana, él la pone sobre la mesa para que se analice; insistiendo en que siempre sería bueno tener un poco de empatía con respecto al otro.

Interviene de nuevo el señor Mendicute quien afirma que cuando se aprobaron los presupuestos, y las negociaciones estaban ya rotas; el señor Alcalde adoptó el compromiso de llegar a un acuerdo sobre los 1.200.075 euros. Que llegó la sesión plenaria y en la misma ellos expusieron que esperaban que fuera así

alkateak baietz erantzun zuen; baina hara, bai harritu ere: alkateak pribatuan esan zuena ez zen izan udal osoko bilkuran esandako hura.

Baina horretaz gain, dio Mendicute jaunak, konpromisoa hauxe izan zen: diru hura beste gauza batzuetarako ez erabiltzea, eta bere Taldeak horren inguruan zituen zalantzak adierazi zituela udal osoko bilkuran; eta esan zitzaient lasai egoteko, oraindik ezin zela negoziatzen hasi aurrekontua ez zegoelako indarrean, baina aurrekontua orain dela hile bi indarrean sartu zela eta oraindik gai horren berri izateke jarraitzen dutela; oster, duten albistea da hori erabiltzen ari dela aldaketak egin eta Mogealekoa bezalako proiektuak finantzatzeko, negoziatzen gabe; eta horrekin berek ados daudela, edo Aldatzekoa, horretan ere ados, baina ez zela hau hartutako konpromisoa eta Ibañez andreak eta berak hori argi eta garbi utzi nahi dutela.

Errebal buruz, gaineratzen du, 2015eko azaroaren 17an argitaratu zen web ofizialean Errebaleko obrak amaituta egongo zirela 2017ko irailerako, eta data hori ere ukatu egin da gaur ere, hemen, udalbatzan.

Amaitzeko, Mendicute jaunak dio ospitaleko obren atzerapenari buruzko informaziorik fidagarrienana alderdi sozialistak berak duela, eta haiengatik

y la respuesta del Alcalde fue que sí; pero que cuál fue su sorpresa pues lo dicho en privado no fue lo mismo de lo dicho en el pleno.

Pero aparte de esto, prosigue, el compromiso fue que no se utilizarían para otras cosas y que su Grupo planteó las dudas al respecto en este pleno, diciéndoles que estuviesen tranquilos y que todavía no se podía negociar porque el presupuesto no estaba en vigor; pero que el presupuesto entró en vigor hace dos meses y siguen sin tener noticias, y que la noticia que sí tienen es que se está utilizando para realizar, sin negociación, modificaciones para financiar proyectos como el del Mogel, sobre el que están de acuerdo, o el del Aldatze, sobre el que también están de acuerdo; pero resultando que no fue éste el compromiso adquirido y eso es lo que tanto la Sra. Ibañez como él quieren dejar dicho.

En cuanto a Errebal, añade, el 17 de noviembre de 2015 se publica en la web oficial que para septiembre de 2017 se preveía que estarían finalizadas las obras de Errebal, y esa fecha se ha negado, hoy también en este pleno.

Finaliza afirmando que en cuanto a las obras del hospital, quien tiene información más fidedigna sobre el retraso de las obras es el propio partido

dakitela, agintaldi hau hasi aurretik, Iberdrolaren abisu bat jaso zela kable batzuei buruz; eta interesgarria izango litzatekeela jakitea zer gertatu horri buruz egin zen txostenarekin.

Alkate jaunak dio atal honen helburua ez izan arren, hauxe esan behar duela: bere sasoian esan zuen hura mantendu egiten duela eta, haren kontrako botoa eman edo egoerari aterabidea ematearren abstenitu ziren taldeak egon arren, talde horiekin berak zuzenketetan jaso eta adostutako gaiak ezartzen joateko konpromisoa daukala.

Hori dela eta, alkateak gaineratzen du, bere ustez, kreditu globalaren zati bat zuzenketekin lotutako gaietara ari dela bideratzen, baina, hala ere, ezustekoak ere gerta litezke.

Esaten du, bere iritziz, 300.000 euro horiek Mogelego obrarako txertatu behar direla, diru-laguntza iritsiko delako, eta orain egiten dena dirua aurreratzea dela; beraz, diru hori kreditu globalera itzuliko da berriro ekintzak egiteko, eta ekintza horietan denak bat etortzea espero duela.

Agirre andreak dio berak entzunda daukala, Juan Antonio Mogel kaleko erkidego edo komunitate batzuk hasieran ukatu egin zutela proiektu horretan sartzea, eta horrek gorabeherak sortu

Socialista y que por ellos saben que antes de esta legislatura se recibió un aviso de Iberdrola sobre unos cables y que sería interesante saber qué pasó con el informe que se hizo al respecto.

Afirma el señor Alcalde que aunque no es objeto del punto, tiene que decir que lo que en su día dijo, lo mantiene, que a pesar de que hubiera grupos que votaron en contra o se abstuvieran por desbloquear la situación, mantiene con ellos el compromiso de ir implementando cuestiones recogidas en sus enmiendas y en las que estuviesen de acuerdo.

En este sentido, añade, entiende que parte del crédito global se está destinando a cuestiones relacionadas con las enmiendas; aunque es verdad que pueden surgir imprevistos.

Prosigue diciendo que considera que se deben de incorporar los 300.000 euros para Mogel porque llegará la subvención, y lo que se hace es adelantar el dinero; por lo que retornará al crédito global para poder realizar acciones con las que desea se pongan todos de acuerdo.

Indica la señora Agirre que tiene oído que algunas comunidades de Juan Antonio Mogel se negaron en un primer momento a entrar en el proyecto y que ello ha suscitado molestia en otras

dituela beste erkidego batzuetan, bigarren aldi honetan eta ordainik gabe esku hartu duten horiekiko.

Alkate jaunak hartu du hitza eta esaten du Mogelesko proiektua, hasiera batean, Eusko Jaurlaritzak bultzatu zuela, hiru proiektu-pilotu ezarri baitzituen, lurraldeko bana.

Gaineratzen du Eusko Jaurlaritzak zenbateko garrantzizkoa jarri zuela, eta hura martxan ipini ahal izan zela auzokoek dirua aurreratuta zutelako.

Hala da, dio alkateak, hasieran lehenengo urratsak eman zituztenak hamabost edo hamasei erkidego inguru izan ziren, eta batzuk ez ziren sartu. Horren aurrean bi aukera zeuden: azken horiek ez zezatela parte hartu edo beren kontura egin zezatela guztia, ala, bestela, asmo hura auzoa bateratzeko aukeratzat hartu eta erkidego horiei laguntzak ematen jarraitu hasiera batean proiektuarekin bat egin ez arren.

Amaitzeko, alkateak esan du auzokoen artean horrek tirabiraren bat sor zezakeela, baina, bere ustez, Udalak interes orokorrari begiratu behar dio.

Azkenik, irizpena bozketara eramanda onartu egin da: Aguirre andrea abstenitu egin da eta gainerako jaun-andre guztiek aldeko botoa eman dute.

comunidades con respecto a éstas que han intervenido en segundo término y sin contrapartida.

Interviene el señor Alcalde para decir que el proyecto de Mogel fue en un primer momento impulsado por el Gobierno Vasco, que estableció tres proyectos piloto, uno por cada territorio.

Añade que el Gobierno Vasco aportó una cantidad importante y que pudo ponerse en marcha porque los vecinos lo tenían adelantado.

Es verdad, prosigue, que en el primer momento dieron el primer paso quince o dieciséis comunidades y que algunas no lo hicieron; con lo que la disyuntiva era, o bien considerar que éstas últimas no participaran, o que lo hicieran todo a su costa, o bien entendiéndose que era una oportunidad para uniformar el barrio, seguir manteniendo las ayudas a las mismas, aunque en un principio no se hubieran sumado al proyecto.

Concluye diciendo que esto ha podido originar alguna desavenencia entre los vecinos, pero que cree que el ayuntamiento tiene que mirar al interés general.

Finalmente, sometido a votación el dictamen se aprueba con el voto afirmativo de los señores y señoras asistentes, excepto la abstención de la señora Aguirre.

7. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordearen irizpena:

2016ko Kontu Nagusiaren behin betiko onarpena.

Irizpen hau irakurri da:

“2016. urteko Kontu Orokorra jendearen aurrean egon da Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak 63.3 artikuluan ezarritakoa bete aldera, eta inork ez dio ez erreklamaziorik ezta idatzizko iradokizunik ere egin.

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, 2016ko Kontu Orokorra ontzat hartzea bozkatu zuen, eta Udalbatzari, proposatzen dio, Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga eta Jon Iraola jaun/andreen aldeko botoekin (4) eta Gorka Errasti, Leire Abanzabalegi, Elena Ibáñez, Eva Juez, eta M^a Jesús Aguirre jaun/andreen abstentzioekin (5), 2016ko Kontu Orokorra onartzea.”

Errasti jaunak hartu du hitza eta esan du Kontu Orokorra Udaleko benetako egoeraren isla dela, eta ez dagoela askoz

PUNTO 7º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio:

Aprobación definitiva de la Cuenta General del año 2016.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“La Cuenta General del año 2016 ha sido expuesta al público en cumplimiento de lo establecido en el art. 63.3 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y no se han presentado reclamaciones ni observaciones por escrito a la misma.

La Comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la aprobación de la Cuenta General 2016, con 4 votos a favor de (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga y Jon Iraola) y 5 abstenciones de (Gorka Errasti, Leire Abanzabalegi, Elena Ibáñez, Eva Juez y M^a Jesús Aguirre) se propone al Pleno Municipal la aprobación de la Cuenta General del año 2016.”

Interviene el señor Errasti quien afirma que la Cuenta General es una imagen de la situación real del Ayuntamiento y poco

gehiago esaterik.

Gehitu du bere garaian ez zutela bat egin partidu sozialistaren aurrekontuekin, eta arrazoietakoa bat zerbitzuen azpikontratazio maila altua izan zela: kontu-hartzaileak jasotzen duen moduan, hiru milioi eurokoa.

Gai honek kezkatu egiten ditu; izan ere, Etxez etxeko Laguntza Zerbitzuko langileekin ikusi zutenez, merkerako azpikontratazioak lan-prekarietatea dakar; eta horregatik azpimarratu nahi dute oinarritzko Lanbide Heziketako azken lizitazioa ere lizitaziokoa baino askoz prezio baxuagoan adjudikatu dela.

Adierazten du, halaber, bere Taldea ekarpenak egiten ari zaizkiola Udalak duen gerakin handiari, eta jarraituko duela planteatzen Herriarentzat beharrezkotzat jotzen dituen proiektuak, nahiz eta aurrekontuei ezezko botoa eman; azken finean, eibartar guztientzat lan egin nahi baitute eta gainera uste dute diruzaintza-gerakina ezin dela gobernu taldearentzat bakarrik izan.

Amaitu du esanez eurak abstenitu egingo direla.

Alkate jaunak esan du 2016ko aurrekontuari dagokion Kontua dela, eta

más se puede añadir.

Añade que en su día no se identificaron con los presupuestos del partido Socialista y que una de las razones fue el alto grado de subcontratación de los servicios, que como recoge el Interventor, asciende a tres millones de euros.

Les preocupa este aspecto, prosigue, porque como pudieron ver con los trabajadores del Servicio de Ayuda a Domicilio, la subcontratación a la baja supone precariedad laboral; y es por ello por lo que también ponen el acento en la última licitación que ha habido de formación profesional básica que también se ha adjudicado a un precio mucho más bajo que el de licitación.

Dice también que su Grupo está haciendo aportaciones al gran remanente del que se dispone y que seguirán planteando los proyectos que consideren necesarios para la Ciudad, aunque hayan votado negativamente a los presupuestos, pues en definitiva, están para trabajar para todos los eibarreses y porque además consideran que el remanente de tesorería no puede ser en exclusiva para el equipo de gobierno.

Finaliza afirmando que se abstendrán.

Indica el señor Alcalde que es la Cuenta del presupuesto del 2016, en el que Bildu

Bildu abstenitu egin zela.

Jarraian, Ibañez andreak hartu du hitza. Bere Taldearen ustez, puntu kezkarri eta salagarriak badaude, eta berak 2016ko aurrekontuaren likidazioari buruz gogoeta batzuk egingo dituela.

Finantzen egoera bikaina da, eta azken urteotan gutxitzen joan den zor bizia du:

- 2014 urtean: 5,9 milioi.
- 2015 urtean: 4,2 milioi.
- 2016 urtean: 3,5 milioi.
- eta 2017 urtean: 2,8 milioi; horrek erakusten du zorra 700.000 euroan gutxitu egin dela urtero eta lau urtean erdira murriztu dela.

Gastu orokorretarako diruzaintza-gerakina:

- 2014 urtean: 6,4 milioi.
- 2015 urtean: 8,5 milioi.
- eta 2016 urtean: 15,2 milioi; bi urtean ia bikoiztu egin da, eta logikoa da kontuan izanda aurrekontu-exekuzio baxua; eta hain kopuru handia izatea ez litzateke harro egoteko motibo izan beharko alkate jaunarentzat.

Jarraitzen du esaten 2015 urtean bi milioi erabili zirela kreditu gehigarriak finantzatzeko, eta 2016 urtean zortzi milioi: ia lau aldiz biderkatuta.

se abstuvo.

Interviene a continuación la señora Ibañez quien afirma que su Grupo considera que hay puntos preocupantes y criticables, y que van a hacer una serie de consideraciones a la liquidación del presupuesto de 2016.

La situación financiera es envidiable, continúa, con una deuda viva que se ha ido reduciendo a los largo de los últimos años:

- año 2014: 5,9 millones.
- año 2015: 4,2 millones.
- año 2016: 3,5 millones.
- y año 2017: 2,8 millones; lo que denota, prosigue, que se reduce la deuda con una tendencia anual de 700.000 euros, y que en cuatro años se ha reducido a la mitad.

El remanente de tesorería para gastos generales, prosigue, fue:

- año 2014: 6,4 millones.
- año 2015: 8,5 millones.
- y en el año 2016: 15,2 millones; con lo que en dos años casi se ha duplicado, lo cual es lógico por la baja ejecución presupuestaria, y esta cifra tan abultada no debería ser motivo de alarde por parte del señor Alcalde.

Continua en su intervención diciendo que en el año 2015 se destinaron dos millones para financiar créditos adicionales, y en el año 2016 ocho

Dioenez, 2014an aurrezki garbiak 5 milioi izan ziren eta 2016an 6,2 milioi; gai honetan ikusten da benetan Udalaren gaitasuna, Erakundea gai baita kaudimen handiarekin etorkizuneko erronkei aurre egiteko, ez baitauka kanpoko finantzaziora jo beharrik; beraz, ea zein den arazoa galdetzen du berak: agian, ideia falta.

Aurrerago dio ondasun eta zerbitzuetako gastu arrunten II. kapituluan 2014an % 78,8 gauzatu zela, 2015 urtean % 79,8, baina 2016 urtean % 73,4; eta hori aurrekontu osoaren hiru herenera ere ez dela ailegatzen. Horregatik galdetzen du ea ez-gauzatze datu horiek ez ote duten gobernu taldea gogoeta egitera bultzatzen, zeren eta burutze maila gero eta baxuagoa baita eta bi urtetan 6,5 puntura jaitsi baita.

Transferentzien IV. kapitulari dagokionez —dio—, diru-laguntzak ondo daude eta beharrezkoak dira, betiere zertarako ematen diren administrazioak aztertu eta begiratzen badu, baina badirudi berrikuspen edo azterketa hori egiteko dagoela eta gobernu taldeak ez duela asmorik halakorik egiteko, behin baino gehiagotan eskatu dira-eta txostenak eta

millones; por lo que se ha multiplicado casi por cuatro.

Prosigue diciendo que el ahorro neto fue en 2014 de 5 millones, en 2015 de 6,5 millones y en 2016 de 6,2 millones; siendo este un concepto donde se aprecia realmente el músculo de la Institución, porque la Institución a la hora de afrontar retos de futuro es capaz de afrontarlos con mucha solvencia porque no tiene que acudir a la financiación externa, y si hay dinero se pregunta cuál es el problema: acaso, la falta de ideas.

Dice más adelante que en cuanto al capítulo II de gastos corrientes en bienes y servicios, en el año 2014 se ejecutó el 78,8%, en el año 2015 el 79,8%, pero es que en el año 2016 se ejecuta el 73,4%; lo cual no es ni tres cuartas partes del total, por lo que se pregunta si estos datos de no ejecución no hacen reflexionar al equipo de gobierno ya que el nivel de ejecución es cada vez menor y en dos años ha descendido 6,5 puntos.

Vienen diciendo en cuanto al capítulo IV de transferencias, continúa, que las subvenciones están bien y son necesarias, siempre y cuando la administración haga un seguimiento y un análisis de los objetivos para los que se conceden, análisis de revisión que está pendiente y que parece que el equipo de gobierno no tiene intención de hacerlo,

beste alde batera begiratu da.

Gaineratzen du 2016ko alkatearen memoriak hitzez hitz zioela: *“kontuan hartuta elkarteei egindako ekarpenak izoztuta egon direla, jardunaldi honetarako % 10eko igoera aurreikusten dugu, eta hurrengo urteetan igoera progresiboa”*; baina gogorarazi behar da egoera hori kirol-elkarteekin bakarrik gertatu dela.

Nabarmendu du gogoeta serio eta lasaia eskatu dutela elkarteei emandako diru-laguntzei buruz, eta horrek ez duela esan nahi elkarteak zalantzak jartzen direnik, herriari indarra eta bizitasuna ematen baitiote, eta haiengatik ez balitz, Eibar lozorro antzean egongo litzatekeela.

Jarraitu du esaten VI. kapituluko inbertsoen % 56,4 exekutatu direla; 2015ekoarekin alderatuta hobetu bada ere, berak galdetzen du ea zer gertatzen den hau gertatzeko.

Badaki —jarraitu du esaten— alkate jaunak esango duela obrak legealdi batean zein bestean amaitzen direla, baina hori tranpa bat da; eta baldin eta kudeaketa-arazoak badaude eta antzeman bada zein diren, gobernu taldeak prozedurak ezarri behar dituela obrak dagokien epe barruan egin daitezten.

2016ko Memorian, gehitu du, alkateak

pues se han solicitado informes en más de una ocasión y se mira para otro lado.

Añade que la Memoria del Alcalde de 2016 decía textualmente *“teniendo en cuenta que la aportaciones al tejido asociativo han estado congeladas, para este ejercicio contemplamos un incremento del 10%, buscando un incremento progresivo en próximos ejercicios”*; pero que hay que recordar que esta situación sólo se ha dado con las asociaciones deportivas.

Reitera que han solicitado una reflexión seria y serena sobre las subvenciones a las asociaciones, sin que ello quiera decir que se cuestionen las asociaciones, pues imprimen energía y dinamismo a la ciudad, y si no fuera por muchas de ellas, la ciudad estaría como anestesiada.

Prosigue diciendo que las inversiones del Capítulo VI se han ejecutado el 56,4%, si bien comparando con el 2015 se ha mejorado, pero que se pregunta qué ocurre para que se dé esta situación.

Ya sabe, continúa, que el señor Alcalde dirá que las obras se acaban ya sea en un ejercicio o en otro, pero que esto es una trampa, y que si lo que hay son problemas de gestión, y entiende que estarán detectados; el equipo de gobierno tiene que establecer procedimientos que permitan que las obras se ejecuten en el tiempo que corresponda.

En la Memoria de 2016, añade, señalaba

zioen I. kapitulu hau anbizio handikoa zela, 2015ekoa baino 1,7 milioi gehiago baitzuten, baina galdetzen du ea zertarako nahi dugun dirua gero ez bada gastatzen.

Tasen eta bestelako diru-sarreraren III. kapituluan —dio aurrerago—, onartutako diru-sarrerak handiagoak dira aurrekontuan jasotako kopuruak baino; eta, hala, iazko urtean % 148 exekutatu zen; alegia, gutxiago jasotzen dela aurrekontuetan diru gehiago biltzeko eta aurrekontuetan diru gehiago apuntatzen dela gutxiago gastatzeko; nolanahi ere, egia da Udalarena berarena den diru-sarrera gaitasuna 216.000 euroan gutxitu dela, eta ezin da ahaztu, halaber, gainbalioei buruzko epaia dela-eta zenbatekoa nabarmen gutxituko dela.

Azkenik, gogorarazi egin nahi du aurrekontua onartzeak duen garrantzia, ahal izanez gero urtea amaitu baino lehen; eta gobernu taldeari eskatzen dio has daitezela lanean zirriborroan eta saia daitezela hurrengo aurrekontua ahalik eta azkarren egiten; eta alkateari eskatzen dio ez dadila izan ekainean onartzen den aurrekontua, horrek ez dielako herritarrei inolako mesederik egiten.

Gaineratu du kontu-hartzaile jaunak bere txostenean dioela aurrekontua ez onartzeak bereziki inbertsio-partidak gauzatzea eragozten duela eta galdetzen du ea zer exekuzio maila izango duen

el Alcalde que este capítulo I era tremendamente ambicioso ya que disponía de 1,7 millones más que el de 2015, pero se pregunta para qué tener dinero, si no se ejecuta.

Dice más adelante que en cuanto al capítulo III de tasas y otros ingresos, los ingresos reconocidos son superiores a las cantidades presupuestadas; y que así el año pasado se dio una ejecución del 148%; esto es, que se presupuesta menos para recaudar más, y se presupuesta más para gastar menos, aunque es verdad que la capacidad de ingreso propio se ha reducido en 216.000 euros, y tampoco se puede obviar que con la sentencia habida sobre las plusvalías el importe se va a reducir considerablemente.

No puede terminar su intervención, continúa, sin recordar la importancia de aprobar el presupuesto, si es posible antes de iniciarse el ejercicio; e instan al equipo de gobierno a empezar a trabajar ya en el borrador e intentar aprobar el próximo presupuesto lo más pronto posible, rogando al señor Alcalde que no se tenga un presupuesto que se apruebe en junio, porque ello es flaco favor para todos y para todas.

Añade que el señor Interventor en su informe señala que la no aprobación del presupuesto impide ejecutar sobre todo partidas de inversión y que se pregunta qué grado de ejecución deparará el

2017ko aurrekontuak, urte erdi jada igarota.

Aurrerago dio legealdi erdia pasatuta dagoenean, gobernu taldea pozik agertzen zela baina bera seguru dagoela ez dituztela hankak lurrean eta egunez egunekoa bakarrik ateratzen dutela; berak ez dakiela zer eredu nahi duten herriarentzako, edo zerbait egin behar den erabili gabeko berrehun mila metro koadro pabiloi industrialekin, edo aparkatzeko arazoarekin zerbait egin behar den edo herriko garbitasunarekin, zeren eta bai baitira herrian hainbat berroneratze-proiektu gauzatuz gero herriari buelta emango diotenak.

Alkateari eskatzen dio ausarta izateko eta, hala bada, bidean topo egin, haren ondoan egon, lagundu eta enpatia izango dutela.

Amaitzeko esan du bere Taldeak ez duela dokumentua zalantzan jartzen, eta badakitela Kontu Orokorra onartzea ez dela kudeaketa ekonomikoarekin bat etortzea, baina, dena den, abstenitu egingo direla.

Aguirre andreak hartu du hitza jarraian eta esan du orokorrean ados dagoela Ibañez andreak egindako azalpenarekin, nahiz eta berak ezin dituen xehetasun guztiak aztertu; berak ere badu inpresioa adore pixka bat falta dela etorkizunari

presupuesto del 2017, con medio año de recorrido.

Con motivo del ecuador de la legislatura, dice más adelante, el equipo de gobierno se mostraba satisfecho, pero está convencida que no bajan a la arena y sólo sacan el día a día, pues desconoce cuál es el modelo de ciudad a la que aspiran, o si se va a hacer algo con los doscientos mil metros cuadrados de pabellones industriales en desuso, o si se va a hacer algo con el problema de aparcamiento o de limpieza de la ciudad, ya que hay sobre la mesa proyectos de regeneración que si se ejecutaran darían realmente la vuelta a la ciudad.

Añade que pide al Alcalde que sea valiente y que si es así, se encontrarán en el camino y estarán a su lado y le apoyarán y tendrán empatía.

Finaliza afirmando que su Grupo no cuestiona el documento, y que saben que aprobar la Cuenta General no es prestar conformidad a la gestión económica, pero que no obstante, se van a abstener.

La señora Aguirre interviene a continuación para decir que fundamentalmente está de acuerdo con la exposición efectuada por la señora Ibañez, aunque ella no puede analizar al detalle, porque ella también tiene la

begiratzeko, eta, batez ere, etengabe ari direla suak itzaltzen, baina ez dagoela proiektu luze eta seriorik eibartarrantzat.

Jarraian alkateak hartu du hitza eta esan du egia dela, azkenean, Kontu Orokorra Udaleko baliabideen isla dela.

Esan ahalko da —jarraitu du— abenduaren 31n gastu guztia exekutatuta egon beharko litzatekeela, baina garrantzitsuena da dena konprometituta egotea; izan ere, badirudi udal hau berezia eta besteak ez bezalako dela, baina egiaz gainontzeko beste udal guztiek bezala funtzionatzen du.

Horrek gogorarazten dio 2016an PNV-EAJk zalantzan jartzen zituela 2015ean Eusko Jaurlaritzak emandako (bi milioietatik) 900.000 euroak eta berak beti defendatzen zuela diru hura etorriko zela, Eusko Jaurlaritzak konprometitzat jotzen baitzituen; baina dena urtean gastatzea zaila zela ulertuta, onartu zuela gastuaren zati bat 2016an gauzatzea/exekutatzea.

Inbertsioen kapituluarekin askotan gertatzen da egoera hori —jarraitu du—, zeren eta proiektuaren idazketaren, lizitazioaren, balizko neurritz kanpoko aurrekontu-beherapenen eta kontratua

impresión de que falta algo de cara a mirar al futuro, y sobre todo que continuamente se esfuerzan en apagar fuegos, pero que no hay un proyecto largo y serio para los eibarreses.

Interviene a continuación el señor Alcalde quien afirma que en efecto la Cuenta General no deja de ser la imagen fiel de los recursos del Ayuntamiento.

Se podrá decir, continúa, que a 31 de diciembre tendría que estar todo gasto ya ejecutado, pero lo importante es que todo esté comprometido, porque parece que este ayuntamiento es un bicho raro, cuando lo que hace es funcionar como la inmensa mayoría de los ayuntamientos.

Añade que esto le recuerda a que en el 2016 por parte del PNV se cuestionaban los 900.000 euros de los dos millones del 2015 aportados por el Gobierno Vasco y ante lo cual él siempre defendía que era un dinero que vendría, ya que el Gobierno Vasco los entendía comprometidos, pero que entendiendo que era complicado gastarlo todo en el ejercicio, aceptó que parte del gasto se ejecutase en el 2016.

Esta misma situación, prosigue, se produce muchas veces con el capítulo de inversiones, pues entre la redacción del proyecto, la licitación, las posibles bajas temerarias, y la firma del contrato, casi

sinatzearen artean ia urtebete igarotzen baita.

Dokumentuak jasotako hainbat adierazleren arabera —dio aurrerago—, egoera ona da eta hori Plan Ekonomiko-Finantzarioarekin lotzen du; izan ere plan hori dokumentu teknikoa da eta hura lantzeko betebeharra dago; baina Kontu Orokorrak islatzen duen egoerak lasaitasun halako bat ematen duela etorkizunari begira, eta baita bermeak ere kaudimen teknikoaren aldetik.

Amaitu du esanez, hala dela, badirela erronka garrantzizkoak, hala nola hutsik dauden berrehun mila metro koadro pabiloi; eta berriz dio denek —eta ez soilik erakundeek— erantzukizunez jokatzeko badute, bakoitzak bere eskumen-esparruan, seguru dagoela metro koadro horietako asko desblokeatu egingo direla; eta dagoeneko hasi direla bidea egiten.

Azkenik, irizpena bozkatuta, onartu egin da emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

transcurre el año.

Dice más adelante que el documento recoge una serie de indicadores que dicen que la situación es buena, y que esto lo enlaza con el Plan Económico-Financiero, pues es éste un documento técnico que hay obligación de elaborarlo; pero que la realidad que refleja la Cuenta General, da cierta tranquilidad de lo que se puede afrontar en un futuro, con garantías desde el punto de vista de la solvencia técnica.

Finaliza afirmando que en efecto, hay retos muy importantes, como los doscientos mil metros cuadrados de pabellones vacíos y que insiste en que si todos, no sólo las instituciones, actúan desde la responsabilidad, cada uno en su competencia, seguro que se desbloquean muchos de esos metros cuadrados; y que el camino se ha empezado a andar.

Finalmente sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

8. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordearen irizpena:

Udal Inbentarioa onartzeko proposamena (data: 2016 abenduak 31).

Irizpen hau irakurri da:

“Idazkari Nagusiak, 2015eko abenduaren 31ko data duen Udal Ondasunen Inbentarioa aurkeztu du, Toki Erakundeetako Ondasunen Araudiaren 34. artikulua dioena betez.

Iritziak trukatu ondoren, Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak proposamena bozketara eraman du eta emaitza hau izan da: aldeko botoak 4 (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga eta Jon Iraola) eta

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 8º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio:

Propuesta de aprobación del Inventario Municipal a 31-12-2016.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“La Secretaria General presenta el Inventario de Bienes a fecha 31 de diciembre de 2016, en aplicación del art. 34 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales.

Tras un cambio de impresiones, la Comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con el siguiente resultado: 4 votos a favor de Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga y

5 abstentzio (Gorka Errasti, Leire Abanzabalegi, Elena Ibáñez, Eva Juez, eta M^a Jesús Aguirre). Horren ondorioz, Udalbatzari, 2016ko abenduaren 31ko Udal Ondasunen Inbentarioa onartzea proposatzen dio.

Jon Iraola y 5 abstenciones de Gorka Errasti, Leire Abanzabalegi, Elena Ibáñez, Eva Juez y M^a Jesús Aguirre se propone, propone al Pleno Municipal la aprobación del Inventario Municipal de Bienes a 31-12-2016.

2016KO INBENTARIOAREN BALORAZIOA / VALORACIÓN INVENTARIO 2016

01. HIGIEZINAK/INMUEBLES	108.415.195,68
02. ESKUBIDE ERREALAK / DERECHOS REALES	55.812,23
03. IZAERA HISTORIKOKO ONDASUNAK / BIENES DE CARÁCTER HISTÓRICO	134.448,65
04. BALORE HIGIGARRIAK / VALORES MOBILIARIOS	1.129.887,27
05. IBILGAILUAK/VEHÍCULOS	698.987,67
06. ABEREA/SEMOVIENTE	570,96
07. ALTZARIAK/MUEBLES	4.924.033,56
08. ONDASUN ETA ESKUBIDE ITZULGARRIAK / BIENES Y DERECHOS REVERTIBLES	4.447.617,78
GUZTIRA/TOTAL	<u>119.806.553,80</u>

2016EKO ALTAK

01. HIGIEZINAK / INMUEBLES	5.348.651,29
02. ESKUBIDE ERREALAK / DERECHOS REALES	0,00
03. IZAERA HISTORIKOKO ONDASUNAK / BIENES DE CARÁCTER HISTÓRICO	0,00
04. BALORE HIGIGARRIAK / VALORES MOBILIARIOS	0,00
05. IBILGAILUAK/VEHÍCULOS	10.392,60
06. ABEREA (ASTOA) /SEMOVIENTE	0,00
07. ALTZARIAK/MUEBLES	227.055,18
08. ONDASUN ETA ESKUBIDE ITZULGARRIAK / BIENES Y DERECHOS REVERTIBLES	0,00
ALTAK GUZTIRA / TOTAL ALTAS	<u>5.586.099,07</u>

2016EKO BAJAK

01. HIGIEZINAK / INMUEBLES:	256.378,76
02. ESKUBIDE ERREALAK / DERECHOS REALES:	0,00
03. IZAERA HISTORIKOKO ONDASUNAK / BIENES DE CARÁCTER HISTÓRICO	0,00
04. BALORE HIGIGARRIAK / VALORES MOBILIARIOS	0,00
05. IBILGAILUAK/VEHÍCULOS	0,00
06. ABEREA/SEMOVIENTE	0,00
07. ALTZARIAK/MUEBLES	10.217,93
08. ONDASUN ETA ESKUBIDE ITZULGARRIAK / BIENES Y DERECHOS REVERTIBLES	0,00
BAJAK GUZTIRA / TOTAL BAJAS	<u>266.596,69</u>

VALORACIÓN INVENTARIO 2016 / 2016EKO INBENTARIOAREN BALORAZIOA

1. KAPITULUA / 1º CAPÍTULO	HIGIEZINAK/INMUEBLES	113.507.468,21
2. KAPITULUA / 2º CAPÍTULO	ESKUBIDE ERREALAK / DERECHOS REALES	55.812,23
3. KAPITULUA / 3º CAPÍTULO	IZAERA HISTORIKOKO ONDASUNAK BIENES DE CARÁCTER HISTÓRICO	134.448,65
4. KAPITULUA / 4º CAPÍTULO	BALORE HIGIGARRIAK / VALORES MOBILIARIOS	1.129.887,27
5. KAPITULUA / 5º CAPÍTULO	IBILGAILUAK / VEHÍCULOS	709.380,27
6. KAPITULUA / 6º CAPÍTULO	ABEREA/SEMOVIENTE	570,96
7. KAPITULUA / 7º CAPÍTULO	ALTZARIAK/MUEBLES	5.140.870,81
8. KAPITULUA / 8º CAPÍTULO	ONDASUN ETA ESKUBIDE ITZULGARRIAK / BIENES Y DERECHOS REVERTIBLES	4.447.617,78
GUZTIRA/TOTAL		125.126.056,18

ALTAK/ALTAS

1.01		<u>ERAIKUNTZAK/CONSTRUCCIONES</u>	
MAT	84-00001	KANPOKO PISZINAREN HOBEKUNTZAK/MEJORAS EN VESTUARIOS DE LA PISCINA EXTERIOR	239.794,97
	134-00001	JAZINTO OLABE 1 LOKALAREN HOBEKUNTZAK/MEJORAS EN EL LOCAL DE JAZINTO OLABE 1	134.985,23
		GUZTIRA/TOTAL	374.780,20
1.04		<u>PLAZA</u>	
MAT	1088-00000	BIDEBARRIETAKO JARDIÑAK /JARDINES EN BIDEBARRIETA	326.797,68
		GUZTIRA/TOTAL	326.797,68
1.07		<u>CALLES</u>	
	179-00000	BERDINTASUNAREN PASALEKUAN HOBEKUNTZAK / MEJORA BERDINTASUNAREN PASALEKUA	3.016.617,52
	1008-00000	HOBEKUNTZAK ARANE KALEA /MEJORA EN LA CALLE ARANE	614.529,30
	1050-00000	HOBEKUNTAK EGUIGUREN TARREN KALEAN / MEJORA CALLE EGUIGUREN TARREN	581.053,33
		GUZTIRA/TOTAL	4.212.200,15
1.09		<u>INFRAESTRUCTURA</u>	
	106-00004	E.GARATEKO-MUTIOLA IGOGAILUA/ ASCENSOR E. GARATE-MUTIOLA	333.962,42
	179-00001	BERDINTASUNAREN PASALEKUKO IGOGAILUA/ASCENSOR EN EL PASEO DE LA IGUALDAD	100.910,84
		GUZTIRA/TOTAL	434.873,26
5.01		<u>IBILGAILUAK/VEHICULOS</u>	
	1-20507	SCOTTER KYMCO SUPER DINK 124	4.849,00
	1-20508	UDALZAINGO AUTOAREN OSAGARRIA	3.146,00
		COMPLEMENTO COCHE P.MUNICIPAL	
	108-15568	SASI GARBITZEKO MAKINA /DESBROZADORA STHILL FS460C	799,20
	108-15569	SASI GARBITZEKO MAKINA /DESBROZADORA STHILL FS460C	799,20
	108-15570	SASI GARBITZEKO MAKINA /DESBROZADORA STHILL FS460C	799,20
		GUZTIRA/TOTAL	10.392,60
7.01		<u>ALTZARIAK / MOBILIARIO</u>	
		ALTEN LABURPENA / RESUMEN ALTAS	227.055,18
		GUZTIRA/TOTAL	227.055,18
		2016EKO ALTAK GUZTIRA / TOTAL ALTAS	5.586.099,07

BAJAK/BAJAS

Eibarko Udalaren Ondasunen Inbentarioan birritan agertzeagatik, baja ematen zaie eraikuntza hauei. Por duplicidad en el Inventario Municipal de Bienes del Ayuntamiento de Eibar las siguientes construcciones (1.01) se dan de baja.

<u>1.01</u>	<u>ERAIKUNTZAK/CONSTRUCCIONES</u>	
14200001	ALFA-SAN ANDRES BJUko 8. GARAJEA/ GARAJE Nº 8 UAR 44 ALFA-SAN ANDRES	42.921,83
14200002	ALFA-SAN ANDRES BJUko 9. GARAJEA / GARAJE Nº 9 UAR 44 ALFA-SAN ANDRES	42.921,83
14200003	ALFA-SAN ANDRES BJUko 11. GARAJEA / GARAJE Nº 11 UAR ALFA-SAN ANDRES	44.506,31
14200004	ALFA-SAN ANDRES BJUko 40.GARAJEA / GARAJE Nº 40 UAR 44 ALFA-SAN ANDRES	44.074,01
14200005	ALFA-SAN ANDRES BJUko 41. GARAJEA/ GARAJE Nº 41 UAR 44 ALFA- SAN ANDRES	41.193,44
14200006	ALFA-SAN ANDRES BJUko 42.GARAJEA / GARAJE Nº 42 UAR 44 ALFA-SAN ANDRES	40.761,34
	GUZTIRA/TOTAL	256.378,76
	<u>ALTZARIAK / MOBILIARIO</u>	
	BAJAK, LAPURPENA / RESUMEN BAJAS	
	GUZTIRA / TOTAL	10.217,93
	2016EKO BAJAK GUZTIRA / TOTAL BAJAS	266.596,69

Mendikute jaunak hartu du hitza eta esan du alde batetik nabarmendu behar duela alten artean plaza eta kale batzuk Eusko Jaurlaritzak finantzatu dituela 4.913.778 euroan, zenbateko hori alta guztien 87,96 euro izanik.

Interviene el señor Mendicute quien afirma que por una parte, tiene que resaltar que entre las altas hay plazas y calles que se han financiado por el Gobierno Vasco por importe de 4.913.778 euros, lo que representa un 87, 96% de las mismas.

Beste aldetik, jarraitu du esaten, pena da baja batzuk akatsengatik izatea eta saldu ez izanagatik; Eurak luzaroan ari dira proposatzen sal daitezela Udalak hutsik eta erabilerarik gabe dituen garaje, etxebizitza eta lokalak, aparkatzeko arazo bat dagoelako; eta hobe dela lokal horiek herritarren esku egotea aparkatu ahal dezaten, eta Udalak, salmentarekin ateratako dirua beste proiektu batzuetara bideratzea; adibidez, hilerrira, Matxariako birgaitzera, edo adosten den beste edozein proiektutara.

Gaineratu du gai hau aztertu egin behar dela, eta baita salmenta-prezioena ere; izan ere, Amañako garajeak, esaterako, 40.000 edo 50.000 euroan daude balioetsita eta katastroko balioa erdia baino gutxiago da; hori dela eta, oreka topatu beharko da balioen artean.

Amaitu du esaten, horrengatik guztiagatik bere Taldea abstenitu egingo dela.

Alkate jaunak dio, ezer baino lehen, ikusi egin beharko litzatekeela zer erabilera ematen dien Udalak garaje horiei, berak badaki-eta erabileraren bat ematen ari zaiela, eta egia dela lizitazio-prezio horiekin ezingo direla saldu.

Altei dagokienez —jarraitu du—, gehienak Berdintasunaren Pasealekuari dagozkio,

Por otra parte, continúa, lamentan que algunas bajas sean por un error y que no lo sean por venta, pues llevan tiempo proponiendo se vendan los garajes, viviendas y locales que tenga el Ayuntamiento vacíos y sin un destino, ya que hay un problema de aparcamiento y es mejor que estén en manos de los ciudadanos, para que puedan aparcar, y que el Ayuntamiento, el producto de la venta lo destine a otros proyectos, como por ejemplo el cementerio, la rehabilitación de Matxaria, o cualquier otro proyecto que se convenga.

Añade que este tema hay que analizarlo, así como los posibles precios de venta, pues ha habido experiencias al respecto, como la de los garajes de Amaña, que se valoran en 40.000 o 50.000 euros, cuando el valor catastral es de menos de la mitad, por lo que habrá que encontrar un equilibrio en los precios.

Finaliza afirmando que por todo esto, su Grupo se va a abstener.

Afirma el señor Alcalde que en primer lugar, habría que ver qué uso se está dando por parte del Ayuntamiento a estos garajes, pues le consta que alguna utilidad se les está dando, y que la verdad es que a esos precios de licitación, no se podrán vender.

En cuanto a las altas, prosigue, el grueso de las mismas es el Paseo de la

hiru milioi euroko zenbatekoarekin; kasu horretan Eusko Jaurlaritzak ez zuen dirurik jarri, Udalak egindako urbanizaziozatiari baitagokio, trenbidea estaltzea erdibana ordaindu zelako Udalaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean; eta hori Udalak ordaindutakoari dagokio.

Mendikute jaunak dio, oker ez badago, akordioa urbanizazio-kostuaren % 50 zela eta Udalak, berak dakiela, ez dituela 3.300.000 euro gastatu.

Irizpena bozkatuta, onartu egin da emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay

Igualdad por un importe de tres millones de euros, para el que el Gobierno Vasco no puso dinero, pues corresponde a la parte de la urbanización que hizo el Ayuntamiento, ya que la cobertura de la vía del tren se pagó a mitades entre Ayuntamiento y Gobierno Vasco y esto corresponde a lo que ha pagado el Ayuntamiento.

Afirma el señor Mendicute que si no se equivoca, el acuerdo era al 50% del coste de urbanización y que el Ayuntamiento, que él sepa, no se ha gastado 3.300.000 euros.

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez,

(Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

9. ATALA.

Pertsonal lan batzordearen irizpena:

Garapen ekonomiko, enplegu eta berrikuntza arloa sortzea.

Irizpen hau irakurri da:

“Idazkari Orokorrak, kontu-hartzaileak eta Antolaketa eta Pertsonal saileko zuzendariak egindako txostenek diotena aztertu ondoren, Langileria lan batzordeak irizpen hau egiten du Udalbatzarrerako:

1.- Garapen ekonomiko, enplegu eta berrikuntza arloa sortzea. Arlo honek dituen erronkak eta ildo estrategikoak Plan gidarian datoz zehaztuta.

2.- Arlo horren barruan geratuko da Kontsumitzaileentzako Informaziorako Udal Bulegoaren zerbitzua.

3.- Kontsumoko administrari-lanpostua (28. zenbakia) arlo horri atxiki.

4.- Arloak zuzkidura hau izango du: zuzendaritza teknikoa; administrari bat eta kontsumo bulegoko administraria.

5.- Lanpostu berri bi sortzea: Administraria (lanaldiaren % 100ean) eta

Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 9º.

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Personal:

Creación del Área de desarrollo económico, empleo e innovación.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Viendo los informes de la Secretaria General, el Interventor y la Directora de Organización y Personal, la Comisión de Trabajo de Personal dictamina para Pleno:

1.- La creación del área de desarrollo económico, empleo e innovación. Los retos, líneas estratégicas de esta área vienen fijados en el Plan director de la misma.

2.- Dentro de esta área se incluye el servicio de Oficina de Atención al Consumidor.

3.- Asignar el puesto, Nº 28, de administrativo de consumo a esa área.

4.- La dotación del área sería una jefatura técnica, un/a administrativo/a y el administrativo de la oficina de consumo.

5.- Crear dos puestos de trabajo nuevo: administrativo/a (al 100% de la jornada)

zuzendari teknikoa. Aurrekontuaren aldetik, aurtengo aurrekontuak dituen aurreikuspenekin beteko litzateke.

y Jefatura técnica. Presupuestariamente estaría cubierto por las previsiones de este año.

ZNB/N ^o	KONTRATU MOTA / TIPO CONTRATO	LAN TOKI A CENTRO	IZENA DENOMINACIÓN	BETZEKO MODUA FORMA PROVISIÓN	T G	M N	LO CD	BO CE	ESCALA SUBESCALA ESKALA AZPIESKALA	TITULAZIOA TITULACIÓN	BETEKIZUNAK REQUISITOS
57	FUNTZIONARI FUNKZIONAR.	UDAL A/AYUNTA M.	KONTSUMO BULEGOA ADMINISTRARIA ADMINISTRATIVO/ OFICINA DE CONSUMO	LEHIAKETA CONCURSO	C1	12	22	11694.02	ADMN. OROKORRA ADMINISTRAR. ADMN.GERAL.ADMINISTRAT.	LH-2 ADM. EDOBALIOKIDEA FP-2 ADMN. EQUIVALENTE	HIZKUNTZA A ESKAKIZUNA/PERFIL LINGUISTICO 2 28-02-92
	FUNTZIONARI FUNKZIONAR.	UDAL A/AYUNTA M.	ZUZENDARITZA TEKNIKO JEFATURA TÉCNICA	LEHIAKETA CONCURSO	A1	20	30	9181.37	ADMN.BERE ZI. GOI MAILAKO TEKNIKARIA ADMN. ESPECIAL TECNICO/A SUPERIOR	Lizentziatura Diplomatura edo Gradua. Enpresen Administrazioa eta Zuzendaritza Berrikuntza eta Enpresen Kudeaketarekin lotutako Graduondokoa Licenciatura, Diplomatura o Grado. Administración y Dirección de Empresas. Postgrado relacionado con el área de Innovación Gestión empresarial.	HIZKUNTZA A ESKAKIZUNA/PERFIL LINGUISTICO 3 26-07-2017
	FUNTZIONARI FUNKZIONAR.	UDAL A/AYUNTA M.	ADMINISTRARIA ADMINISTRATIVO/A	LEHIAKETA CONCURSO	C1	12	22	11694.02	ADMN. OROKORRA ADMINISTRAR. ADMN.GRAL. ADMINISTRAT.	LH-2 ADM. EDO BALIOKIDEA FP-2 ADMN. EQUIVALENTE	HIZKUNTZA A ESKAKIZUNA/PERFIL LINGUIST. 3 26-07-2017

Plan gidarian aurreikusitako lanpostuak, arauz bete ezin direnak, aldi baterako betetzeko moduak bilatuko dira.

Bozketaren emaitza:

Bozketa: De los Toyos jaunak, Albistegui jaunak, Telleria andreak eta Benitez jaunak baietza eman dute.

Abstentzioak: Juez andreak, Astigarraga andreak, Errasti jaunak, Agirre andreak eta Garate andreak abstenitu egin dira.”

Abanzabalegui andreak hartu du hitza eta esan du atzera jo behar dela puntu honetan memoria eginez; Saila sortzearen ideia 2015ean bere Taldeak eskatutako Garapen Ekonomikoaren Plan Gidaritik sortu zen, eskari horren helburua izanik Sail horri forma ematea, ikusten baitzuten gauza asko egiten ari zirela, baina ordena handirik gabe; gainera, hurrengo urteetarako helburu batzuk definitu nahi ziren eta herriaren garapen ekonomikorako jarduketa zehatzak markatu.

Bi urte igaro dira proposamena egin zutenetik —jarraitu du—, eta gutxienez Plan Gidaria egina dago; plana lan ona da eta Sailak izan beharko lukeen organigrama jasotzen du.

Los puestos previstos en el Plan Director que reglamentariamente no se puedan cubrir, se buscarán formas temporales de provisión.

Resultado de las votaciones:

Votación: Sr. De los Toyos, Sr. Albistegui, Sra. Telleria, Sr. Benitez.

Abstención: Sra. Juez, Sra. Astigarraga, Sr. Errasti, Sra. Agirre, Sra. Garate.”

Interviene la señora Abanzabalegui quien afirma que hay que hacer memoria en este punto, pues la creación del Área surge del Plan Director de Desarrollo Económico que se inició por una petición de su Grupo en el año 2015, siendo el objetivo de dicha petición el dar forma a esta Área, pues veían que se estaban haciendo muchas cosas, pero sin organización ni orden, pretendiéndose además, marcar unos objetivos para los próximos años y unas actuaciones concretas en lo que se refiere al desarrollo económico del municipio.

Han pasado dos años desde que hicieron la propuesta, continúa, y por lo menos está hecho el Plan Director, que es un buen trabajo, y que recoge cuál es el organigrama que debería tener el Área.

Esan du gai hori Langileria Batzordean eztabaidatu zenean, hasieran gutxieneko organigrama bat planteatu zela eta horrek harridura eragin ziela, haiek uste baitzuten egitasmoa aurrera eramateko hankamotz geratzen zela, baina azkenean Batzordean oposiziotik egin ziren proposamenak aintzat hartu zirela.

Gaineratu du zalantzak dituela gai batzuetan eta ez daudela ados Sailean Musika Eskola edo Kontsumitzaileei Informazioa Emateko Udal Bulegoa (KIUB) sartzearekin; horrela nahas-mahas handia sortzen baita, eta bestela ere Sailak baditu zeregin garrantzitsuak herriaren garapen ekonomikoari begira.

Aurrerago dio sei urte behar izan direla Sail hau sortzeko eta sei urteotan asko egin dela Eibarren, baina ordena handirik gabe eta ondo zehaztu gabeko helburuekin.

Hori guztia gertatzen da —dio— udaletan figura nahiko arriskutsua dagoelako: politeknikariak. Politikoak dira baina teknikarien eginkizunak egiten dituzte, eta hori ezin da horrela izan, politikoek beren zereginak dituztelako eta funtzionarioek bereak.

Gaineratu du Sail honetan, hain zuzen, asko eman dela politeknikarien figura hori, eta aurreko legealdiaren herentzia bat izan dela, non Mari Jose Tellerriak

Prosigue afirmando que cuando se debatió el tema en la Comisión de Personal, de inicio se planteó un organigrama de mínimos, lo cual les extrañó porque consideraron que quedaba cojo para llevar adelante lo que se pretendía, pero que finalmente, en la Comisión se tomaron en consideración las propuestas que se hicieron desde la oposición.

Añade que todavía tienen sus dudas en algunas cuestiones, ya que no están de acuerdo en que se integre en el Área la Escuela de Música o la OMIC, creándose un batiburrillo, cuando es un Área que ya de por sí tiene funciones importantes de cara al desarrollo económico de la ciudad.

Dice más adelante que se ha tardado seis años en crear este Área y que en estos seis años se ha hecho mucho en Eibar, pero sin orden y con objetivos no bien definidos.

Todo esto es debido, prosigue, a que en los ayuntamientos hay una figura bastante peligrosa, que ellos llaman la de los politécnicos, que son políticos que ejercen tareas de técnicos, y esto no puede ser así, pues los políticos tienen sus funciones, y los funcionarios los suyos.

Añade que en este Área en concreto se ha dado mucho esa figura de politécnico, y que ha sido una herencia recibida de la anterior legislatura en la

egin zuen politeknikari lan hori; horren ondorioz, Saila herren dago, eta sei urte geroago behar den bezala funtzionatzen saiatzen ari dira.

Bestalde, ez zaie batere gustatzen Madrilek, Estatuko Aurrekontu Orokorren bidez, pertsonal berria kontratatzea mugatzea eta ezin izatea Saila sortu, Plan Gidariak adierazten duen bezala; gaineratu du PPren Aurrekontuek PNV-EAJren babesa izan dutela, eta, ondorioz, Madrilek pertsonalaren gaien jartzen dituen mugek PNV-EAJren oniritzia dutela.

Amaitzeko esan du Euskal Herriko funtzionarioen lan-baldintzak, erosteko ahalmenaren galera eta kontratazio berriak badirela euskal agendan sartu beharko liratekeen kontuak.

Jarraian López de Guereñu jaunak hartu du hitza eta esan du bere Taldeak beharrezko ikusten duela Sail hau eratzea eta horrela planteatu zutela beren hauteskunde-programan esaten zutenean ekonomia suspertzeko Udala eragile aktibo bihurtu behar zela, eta horretarako lehen ekimena garapen ekonomikorako eta lehiakortasunerako Sail bat sortzea zela.

Gaineratu du beren ustetan Sail hau Udaleko garrantzitsuenetako bat izan behar dela eta denbora luzea igaro dela

que Maria Jose Telleria hizo esta labor de politécnico que ha dejado al Área coja, y que seis años después se ésta intentando arrancar como es debido.

Afirma también que les molesta por otra parte que Madrid, mediante los Presupuestos Generales del Estado, limite la contratación de nuevo personal y que no se pueda crear el Área tal como indica el Plan Director, Presupuestos del PP, señala, que han tenido el apoyo del PNV, por lo que las limitaciones que marca Madrid en materia de personal tienen el visto bueno del PNV.

Concluye diciendo que las condiciones laborales de los funcionarios del País Vasco, la pérdida de poder adquisitivo y las nuevas contrataciones, son asuntos que sí deberían de entrar en la agenda vasca.

Interviene a continuación el señor López de Guereñu, quien afirma que su Grupo ve necesaria la creación de esta Área y que así lo plantearon en su programa electoral cuando decían que había que convertir al Ayuntamiento en agente activo para la reactivación económica con una primera iniciativa, que era dotarlo de un departamento de desarrollo económico y competitividad.

Añade que también consideran que este Área tiene que ser de las más importantes del Ayuntamiento, y que ha

Sailak egiturarik izan gabe; horregatik uste du gehiago itxaron gabe eratu eta egitura horren edukiak landu behar direla modu ordenatuan, Plan Gidariarekin eta Plan Estrategikoarekin bat.

Jarraitu du esanez bere taldea Saila sortzearekin ados badago ere, abstenitu egingo direla teknikarien kontrako txostenak daudelako.

Amaitzeko, esan du sortu egin behar dela Saila, lan egin kontrako txostenak aldekoak izateko, eta pertsonalean beharrezkoak diren giza-baliabide guztiak jarri, herriak dituen premiei erantzun eraginkorra emateko, kanpoko eragileetan gastatu beharrik izan gabe.

Jarraian, Aguirre andreak hartu du hitza eta adierazi du bera ere abstenitu egingo dela, KIUBen eta Musika Eskolaren gaia konpontzen ez den arte, eta lehenbailehen jarri behar direla oinarriak Sailaren buruzagitza ezartzeko, zeren eta proiektuaren gida-lerroak markatzeko pertsona hori ez dagoen bitartean ez atzera ez aurrera jarraituko baitugu.

Alkate jaunak esan du denak daudela ados Saila ofizialki eratzearekin, sei urte lanean badaramatza ere.

pasado mucho tiempo sin que tenga una estructura, por lo que debe de crearse sin más demora y trabajar sus contenidos de una manera ordenada, conforme al Plan Director y al Plan Estratégico.

Prosigue diciendo que aunque está su grupo de acuerdo en crear el Área, se van a abstener pues existen informes negativos de los técnicos.

Finaliza afirmando que hay que crear el área, trabajar para que los informes negativos sean positivos, y dotarla de todos los recursos necesarios en cuanto al personal para dar respuesta a las necesidades que tiene la ciudad de manera eficaz, y sin tener que gastar en agentes externos.

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que ella también se va a abstener, mientras no se resuelva el tema de la OMIC y de la Escuela de Música, y que hay que apurar las bases para la provisión de la jefatura del área, pues mientras no se disponga de esta persona para marcar las directrices del proyecto, se seguirá en un inpás.

Afirma el señor Alcalde que todos coinciden en que es necesaria la creación oficial del Área, aunque lleve

Gaineratu du onartu behar duela bere akatsa, uste baitzuen Saila sortuta zegoela; izan ere aurreko legealdian lan egin zen, baina ez zen sortu erregelamendu bidez —lanpostuen maila-aldaketa planteatu zenean antzeman zen kontu hori—.

Pausoak eman dira —dio— Plan Gidari bat lortzeko guztiak eroso sentiaraziko dituen, Plan Estrategikoarekin batera Sail hau garatzeko xedez; izan ere, Saila Plan Estrategikoa garatzeko oinarri nagusietako bat da.

Gustatuko litzaioke ñabardura bat egitea kontrako txostenen zentzuaari buruz. Txostenek, Estatuko Aurrekontu Orokorren mugak direla-eta, pertsonala kontratatzea jartzen dute zalantzan, eta, ahal denean, hornitu egingo da Saila Plan Gidariak proposatu bezala; eta bien bitartean, ikusiko da nola horni daitekeen Saila legearen ikuspegitik.

Zuzendari lanpostua —jarraitu du— lehenbailehen bete beharko da; administraria, hasieran, % 50eko lanaldikoa izango da; eta gainerako lanpostu biak, aldi baterako kontratatuko dira.

Halaber, denak bat badatoz Saila sortzea beharrezkoa delako ideian eta lanaren gida-lerroak Plan Gidaria eta Plan

seis años funcionando.

Añade que tiene que reconocer el error de que él creía que el Área estaba creada, pues en la anterior legislatura se trabajó pero reglamentariamente no se creó el Área, cuestión que se detectó cuando se planteó una modificación de niveles de puestos de trabajo.

Prosigue diciendo que se ha caminado para conseguir un Plan Director en el cual todos se sientan cómodos para, junto con el Plan Estratégico, desarrollar este Área, que es a su vez uno de los pilares básicos para el desarrollo del Plan Estratégico.

Le gustaría matizar el sentido de los informes negativos, continúa, pues éstos cuestionan la dotación de personal por las limitaciones de los Presupuestos Generales del Estado, y cuando se pueda, se dotará al Área como propone el Plan Director, y mientras tanto, se verá como desde el punto de vista legal se puede ir cubriendo el Área.

El puesto de Director o Directora, prosigue, habrá que cubrirlo cuanto antes, el administrativo estará en un principio con una dedicación del cincuenta por ciento, y los otros dos puestos, se dotarán temporalmente.

Dice más adelante que si todos coinciden en que es necesaria la creación del Área, y en que las líneas

Estrategikoa izatean, gainontzekoa ahal denean konponduko da.

Amaitzeko esan du argitu nahi duela Musika Eskola ez dagoela Sailaren barruan, organo autonomoa delako, nahiz eta administrari-lanpostua partekatu Udalarekin; beraz, orain lanaldi osoaz hornitzen bada, administrari hori edo Musika Eskolara edo Sailera pasako da.

Abanzabalegui andreak esan du hasiera batean —Saila sortzeko proposamena egin zenean—, bai azaltzen zela Musika Eskola baina orain ezetz, hain zuzen ere, oposiziotik esan zutelako ez zela egon behar; hortaz, poztu egiten dira.

Irizpena bozketara eramán ondoren, onartu egiten da honako emaitza honekin:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

maestras de trabajo van a ser el Plan Director y el Plan Estratégico; las demás cuestiones se solucionarán cuando se pueda.

Concluye afirmando que le gustaría aclarar que la Escuela de Música no ésta dentro del Área, pues es un organismo autónomo, si bien comparte el puesto de administrativo con el Ayuntamiento, con lo cual si ahora se dota de jornada completa, este administrativo pasará o bien a la Escuela de Música o bien al Área.

Indica la señora Abanzabalegui que en un principio, cuando se hizo la propuesta de creación del Área, sí que aparecía la Musika Eskola pero que ahora no, precisamente porque desde la oposición indicaron que no debía de estar; de lo cual se alegran.

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

10. ATALA.

Pertsonal lan batzordearen irizpena:

XXXXXXXX zereginak aldatzea eta soldata-osagarria esleitzea.

Irizpen hau irakurri da:

“ENBA batzordeak egindako proposamenaren bidez, Langileria lan batzordeari hauxe helarazi zitzaion: XXXXXXXX-k itzulpeneko laguntzaile zereginak egingo dituela 2017ko uztailetik aurrera.

Udal Osoko bilkurari proposamen hau egiten zaio: XXXXXXXX-k egin ditzala itzulpeneko laguntzaile zereginak 2017ko uztailaren 1etik abenduaren 31ra eta berriazko osagarria jaso dezala 15. mailari dagokion soldata-maila osatu arte. Hori dena Euskara arloa berrantolatzeko

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 10º.

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Personal.

Cambio de funciones y complemento salarial a XXXXXXXX

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Mediante propuesta de la Comisión ENBA, se trasladó a la Comisión de Trabajo de personal que a partir del mes de julio de 2017 XXXXXXXX realizaría funciones de traductora auxiliar.

Se propone al Pleno Municipal que XXXXXXXX pase a realizar funciones de traductora auxiliar desde el 1 de julio al 31 de diciembre de 2017 y pase a percibir un complemento específico hasta completar la percepción salarial del nivel 15, de acuerdo con el plan de

planaren arabera, 2015eko martxoaren 30eko Osoko bilkuran onartutakoa.

Bozketaren emaitza:

Aldeko botoak: De los Toyos jauna, Benitez jauna, Albistegui jauna, Astigarraga andrea, Telleria andrea, Errasti jauna, Aguirre andrea eta Garate andrea.

Abstentzioa: Juez andrea.”

Juez andreak dio irizpenean txarto jasota daudela botazioak, bera eta Garate andrea abstenitu egin zirelako.

Garate andreak dio Langileria lan batzordeko gainerako atal guztien aldeko botoa emango dutela, gai horiek aldeko txostena dutelako.

Botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez onartu dute.

11. ATALA.

Pertsonal lan batzordearen irizpena:

XXXXXXXX –k bateragarritasuna aitordakion eskatu du.

Irizpen hau irakurri da:

reorganización del área de euskera aprobado en el Pleno del 30-3-2015.

Resultado de las votaciones:

Votos a Favor: Sr. De Los Toyos, Sr. Benitez, Sr. Albistegui, Sra. Astigarraga, Sra.Telleria, Sr Errasti, Sra Aguirre, Sra Garate.

Abstenciones: Sra. Juez.”

Indica la señora Juez que en el dictamen se recoge mal las votaciones, porque tanto la señora Garate como ella se abstuvieron.

La señora Garate afirma que en todos los puntos que restan de la Comisión de Trabajo de Personal, su Grupo va a votar a favor, ya que cuentan con informe favorable.

Sometido a votación el dictamen se aprueba por unanimidad.

PUNTO 11º.

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Personal.

Solicitud de reconocimiento de compatibilidad de XXXXXXXX

Se da lectura al siguiente dictamen:

“XXXXXXXX -k, KIUBeko administrariak, bateragarritasuna aitortu eskatu du, sektore pribatuaren jarduteko. 53/1984 Legearen 14. eta 16.4 artikuluen arabera eta Pertsonal eta Antolaketa zuzendari andreak egindako txostenaren arabera:

Udal Osoko bilkurari proposamen hau egiten zaio: XXXXXXXX -ari aitortu dakiola jardura pribatuaren aritzeko bateragarritasuna, XXXXXXXX -aren berriazko osagarria oinarrituko ordainsariak baino % 130 gutxiagokoa delako. Hala ere, jardura horiek egitean ezin dituzte egin Eibarko Udalean dituen betekizunekin lotura zuzena duten entitateekin, eta ezta Eibarko udalerririk barruan ere.

Bozketaren emaitza:

Aldeko botoak: De los Toyos jauna, Albistegui jauna, Telleria andrea eta Benitez jauna.

Abstentzioak: Aguirre andrea, Garate andrea, Errasti jauna, Arrizabalaga andrea eta Juez andrea.”

Botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria

“XXXXXXXX administrativo de la OMIC, presenta solicitud de compatibilidad para actividades en el sector privado. De acuerdo con el artículo 14 y 16.4 de la ley 53/1984 y el informe de la Directora de Organización y Personal:

Se propone al Pleno Municipal, reconocer la compatibilidad para el ejercicio de actividades privadas a XXXXXXXX por ser su complemento específico menor al 130% de sus retribuciones básicas, no pudiendo realizar las mismas con entidades que se relacionen directamente con las que funciones que desarrolla en el Ayuntamiento, ni dentro de municipio de Eibar.

Resultado de las votaciones:

Votos a Favor: Sr. De Los Toyos, Sr. Albistegui, Sr. Benitez, Sra. Telleria.

Abstenciones: Sra Aguirre, Sra Garate, Sr Errasti, Sra. Arrizabalaga, Sra. Juez.”

Sometido a votación, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre,

Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezeko botorik.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

12. ATALA.

Pertsonal lan batzordearen irizpena:

XXXXXXXX -k bateragarritasuna aitordakion eskatu du.

Irizpen hau irakurri da:

“XXXXXXXX-k, ofizial mailako lorazainak, bateragarritasuna aitordakion eskatu du, sektore pribatuan jarduteko. 53/1984 Legearen 14. Eta 16.4 artikuluen arabera eta Pertsonal eta Antolaketa zuzendari andreak egindako txostenaren arabera:

Udalbatzari proposamen hau egin zaio: XXXXXXXX -ari bateragarritasuna ez

Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV),.

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 12º.

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Personal.

Solicitud de reconocimiento de compatibilidad XXXXXXXX

Se da lectura al siguiente dictamen:

“XXXXXXXX, oficial jardinero, presenta solicitud de compatibilidad para actividades en el sector privado. De acuerdo con el artículo 14 y 16.4 de la Ley 53/1984 y el informe de la Directora de Organización y Personal:

Se propone al Pleno Municipal, denegar el reconocimiento de compatibilidad

aitortzea jarduera pribatuan aritzeko, gaur egun duen berariazko osagarria oinarrizko ordainsariaren % 130etik gorakoa delako.

Bozketaren emaitza:

Aldeko botoak: De los Toyos jauna, Albistegui jauna, Telleria andrea eta Benitez jauna.

Abstentzioak: Aguirre andrea, Garate andrea, Errasti jauna, Arrizabalaga andrea eta Juez andrea.”

Botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

para el ejercicio de actividades privadas a XXXXXXXX por ser su complemento específico mayor al 130% de sus retribuciones básicas.

Resultado de las votaciones:

Votos a Favor: Sr. De Los Toyos, Sr. Albistegui, Sr. Benitez, Sra.Telleria.

Abstenciones: Sra Aguirre, Sra Garate, Sr Errasti, Sra. Arrizabalaga, Sra. Juez.”

Sometido a votación, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV),.

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

13. ATALA.

Pertsonal lan batzordearen irizpena:

XXXXXXXX -k bateragarritasuna aitordakion eskatu du.

Irizpen hau irakurri da:

“XXXXXXXX -k, ofizial mailako lorazainak, bateragarritasuna aitordakion eskatu du, sektore pribatuan jarduteko. 53/1984 Legearen 14. eta 16.4 artikuluen arabera eta Pertsonal eta Antolaketa zuzendari andreak egindako txostenaren arabera:

Udal Osoko bilkurari proposamen hau egiten zaio: XXXXXXXX -ari aitordakiola jarduera pribatuetan aritzeko bateragarritasuna, XXXXXXXX jaunaren berariazko osagarria oinarritzko ordainsariak baino % 130 gutxiagokoa delako. Hala ere, jarduera horiek egitean ezin ditu egin Eibarko Udalean dituen betekizunekin lotura zuzena duten entitateekin, eta ezta Eibarko udalerribarruan ere.

Bozketaren emaitza:

Aldeko botoak: De los Toyos jauna, Albistegui jauna, Telleria andrea eta Benitez jauna.

Abstentzioak: Aguirre andrea, Garate

PUNTO 13º.

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Personal.

Solicitud de reconocimiento de compatibilidad de XXXXXXXX

Se da lectura al siguiente dictamen:

“XXXXXXXX -k, oficial jardinero, presenta solicitud de compatibilidad para actividades en el sector privado. De acuerdo con el artículo 14 y 16.4 de la ley 53/1984 y el informe de la Directora de Organización y Personal:

Se propone al Pleno Municipal, reconocer la compatibilidad para el ejercicio de actividades privadas a XXXXXXXX -k por ser su complemento específico menor al 130% de sus retribuciones básicas, no pudiendo realizar las mismas con entidades que se relacionen directamente con las que funciones que desarrolla en el Ayuntamiento, ni dentro de municipio de Eibar.

Resultado de las votaciones:

Votos a Favor: Sr. De Los Toyos, Sr. Albistegui, Sr. Benitez, Sra.Telleria.

Abstenciones: Sra Aguirre, Sra Garate,

andrea, Errasti jauna, Arrizabalaga andrea eta Juez andrea.”

Aguirre andreak hartu du hitza XXXXXXXX _ei emandako bateragarritasun horietan Eibarko entitateekin ezin dutela lanik egin dioen baldintza jasotzen dela; eta berak hori nola kontrolatuko den galdetzen duela.

Alkate jaunak dio ez dagoela horretarako ikuskatzailerik, baina ez-betetzeren bati buruzko informazioa jasoz gero, espedientea zabalduko litzatekeela. Beraz, kontrolatzeko modua ematen den baimenari ezartzen zaizkion baldintzak dira.

Botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Sr Errasti, Sra. Arrizabalaga, Sra. Juez.”

Interviene la señora Aguirre para decir que en las compatibilidades concedidas a los señores XXXXXXXX se recoge la condición de que no desarrollen actividades con entidades de Eibar, y pregunta cómo se va a controlar esto.

Afirma el señor Alcalde que propiamente no hay inspectores, pero que en el momento en que se dispusiese de información de un incumplimiento, se abriría un expediente, por lo que la forma de controlar son las propias condiciones de la autorización.

Sometido a votación, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

14. ATALA.

Pertsonal lan batzordaren irizpena:

XXXXXXXX -k bateragarritasuna aitordakion eskatu du.

Irizpen hau irakurri da:

“XXXXXXXX -k, Arrateko Andra Mari ikastetxeko atezainak, bateragarritasuna aitordakion eskatu du, sektore pribatuan jarduteko. 53/1984 Legearen 14. Eta 16.4 artikuluen arabera eta Pertsonal eta Antolaketa zuzendari andreak egindako txostenaren arabera:

Udal Osoko bilkurari proposamen hau egiten zaio: XXXXXXXX -ari aitordakiola jarduera pribatuetan aritzeko bateragarritasuna, xxx -aren berariazko osagarria oinarrizko ordainsariak baino % 130 gutxiagokoa delako. Hala ere, jarduera horiek egitean ezin ditu egin Eibarko Udalean dituen betekizunekin lotura zuzena duten entitateekin, eta ezta Eibarko udalerrri barruan ere.

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 14º.

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Personal.

Solicitud de reconocimiento de compatibilidad de XXXXXXXX

Se da lectura al siguiente dictamen:

“XXXXXXXX, Conserje de Arrateko Andra Mari Eskola, presenta solicitud de compatibilidad para actividades en el sector privado. De acuerdo con el artículo 14 y 16.4 de la ley 53/1984 y el informe de la Directora de Organización y Personal:

Se propone al Pleno Municipal, reconocer la compatibilidad para el ejercicio de actividades privadas a XXXXXXXX desde la adopción del acuerdo en Pleno, no pudiendo realizar las mismas con entidades que se relacionen directamente con las que funciones que desarrolla en el Ayuntamiento, ni dentro de municipio de Eibar.

Bozketaren emaitza:

Aldeko botoak: De los Toyos jauna, Albistegui jauna, Telleria andrea eta Benitez jauna.

Abstentzioak: Aguirre andrea, Garate andrea, Errasti jauna, Arrizabalaga andrea eta Juez andrea.”

Botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobo andrearen ordezkapenezko botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, eta arratsaldeko zazpiak eta hogeiz izanik,

Resultado de las votaciones:

Votos a Favor: Sr. De Los Toyos, Sr. Albistegui, Sr. Benitez, Sra.Telleria.

Abstenciones: Sra Aguirre, Sra Garate, Sr Errasti, Sra. Arrizabalaga, Sra. Juez.”

Sometido a votación, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV),.

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las diecinueve horas veinte

Alkate jaunak bilerari amaiera eman dio,
honetaz guztiaz, nik Idazkari Nagusiak
fede emanaz.

minutos, el Sr. Alcalde levanta la
Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria
General, doy fe.